

# Voir Dire 40 ANS 1983-2023

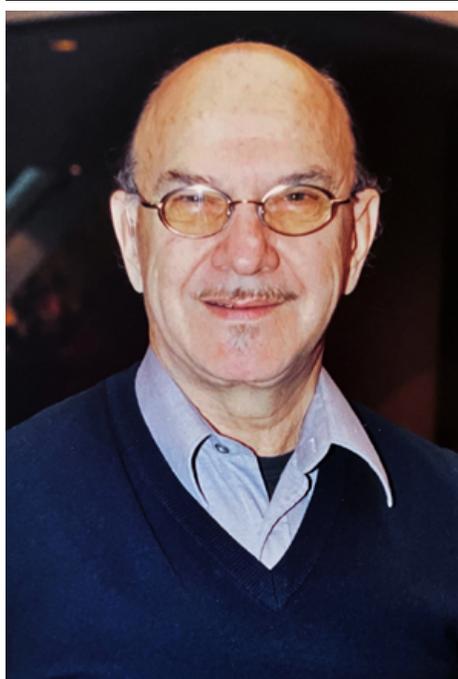
AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE DU QUÉBEC DEPUIS 1983

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



L'exemplaire 5\$

## NUMÉRO SPÉCIAL



Août 2023 à Repentigny

## DÉCÈS DU FONDATEUR DE VOIR DIRE ARTHUR LEBLANC 1935-2023



Premier conseil administratif en 1987



Premier numéro en 1983

### GARANTIR LES DROITS DES HUMAINS EN TEMPS DE CRISE

CONGRÈS MONDIAL DES SOURDS 2023 DE LA FÉDÉRATION MONDIALE DES SOURDS (FMS)  
À Jeju, Corée du Sud, Juillet 2023



2023 WFD  
XIX WORLD CONGRESS OF THE  
WORLD FEDERATION OF THE DEAF  
JEJU KOREA



### CONGRÈS DES FEMMES SOURDES DU CANADA

À Moncton, Nouveau-Brunswick, Juillet 2023



Canadian  
Deaf Women's  
Conference



Congrès des  
Femmes Sourdes  
du Canada

## SOMMAIRE

3	Éditorial	19	Nouvelles du RSM
4-6	Hommage à Arthur LeBlanc	19	Nouvelles de Les Drags te font signe
7	Groupe de recherche sur la LSQ de l'UQAM	20	Nouvelles de l'ASCQ
8-9	Nouvelles du ReQIS	21	Nouvelles de la MDS
10-12	Congrès mondial des Sourds en Corée du Sud	22	Nouvelles de l'AQEP
13	Nouvelles de la MFSM	23	Nouvelles de l'ASE
14-15	Nouvelles du SIVET	24	Nouvelles de l'ASSQ
16	Nouvelles de services linguistiques CB	24	100 ans de Mme Savard-Groulx
17	Nouvelles du CNDF	25	Nouvelles de l'ASSC
17	Nouvelles du CCSMM	25	Nouvelles de l'AASQ
18	Nouvelles de l'APPAL	26	Décès
19	Nouvelles de l'ASUQ	26	Hommage à Sœur Fernande Thibault

### PAGE COUVERTURE :

**Photo du haut :** Les Publications Voir Dire sont en deuil à la suite du décès du fondateur, Arthur Leblanc, survenu le 3 août dernier à l'âge de 87 ans. La photo du centre symbolise le premier conseil d'administration en 1987. L'image du premier numéro de Voir Dire en 1983 se trouve à droite. Nous consacrons cette édition spéciale mais répartie sur deux éditions. Plusieurs témoignages et photos des archives sont inclus en guise de reconnaissance et de remerciement de la personne décédée qui a consacré une bonne partie de sa vie pour la communauté sourde et malentendante du Québec.

**Photo du bas à gauche :** Le Congrès mondial des Sourds de l'édition 2023 de la Fédération mondiale des Sourds a eu lieu à Jeju, en Corée du Sud du 11 au 15 juillet dernier. Plusieurs délégués canadiens et québécois dont notre éditorialiste et adjointe à la direction, Hélène Hébert étaient présents. Un reportage accompagné de nombreuses photos agrémenté quelques pages à l'intérieur. D'autres collaborateurs de Voir Dire ont aussi rédigés un article pour ce mémorable événement.

**Photo du bas à droite :** Le Congrès des femmes sourdes du Canada a eu lieu au Nouveau-Brunswick du 23 au 26 juillet dernier à Moncton, au Nouveau-Brunswick. La MFSM a été fièrement représentée par Rosalie Labelle Vincent et Marie-Hélène Couture. Près de deux cents femmes venant de plusieurs provinces du Canada y étaient. Plusieurs ateliers, rencontres thématiques et sorties sociales étaient au menu lors de cet événement. Une forte délégation de femmes sourdes du Québec ont grandement appréciée leur séjour dans la province maritime.



Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

### ÉQUIPE DE RÉDACTION

**Yvon Mantha**,  
éditeur en chef  
**Hélène Hébert**,  
éditrice-adjointe et coéditorialiste  
**Élie Presseault**,  
coéditorialiste  
**Guylaine Boucher**,  
abonnement et comptabilité  
**Nancy Palumbo**,  
interprétation des textes en LSQ

**Hélène Hébert**,  
correctrice  
**Marie Soleil Cool-Cotte**,  
traductrice  
**Mireille Caissy**,  
collaboratrice dans Facebook  
**Guy Fredette**,  
administrateur  
**Marc-André Bernier**,  
webmestre et consultant

**Créativa Design**,  
infographie  
**George Krog, Serge Bergeron, Paul Asselin, Lyne Raymond et Marguerite Côté**,  
expédition  
**Arthur LeBlanc**,  
fondateur et membre honoraire

Photovision 2001, CINÉALL et Guy Fredette, photographes

### ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Normand, Karl	Legault, Isabelle	Boroday, Tom	Buisson, Anne-Marie
Abdella, Soraya	Paradis, Anne-Marie	Leblanc, Emery	Lalonde, Mélanie
Lauzon, Johanne	Harvey-Langlois, Anouk	Morriset, Martin	Doré, Alexandre
Bergeron, Line	Drouin, Frédéric	Pariset, Anne-Marie	Benoit, Cynthia
Gobeil, Jeannot	Caissy, Mireille	Turpin, Alain	Thibodeau, Jonathan
Pante, Fanny	Bigras, Lysette	Gagnon, Diane	Beauchamp, Audrey
Bossé, Léon		Laurier, Marylyn	
Lamarre, François		Leal, Dalia	

### POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8  
ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372 \*Par l'entremise du STS : 1 800 855-0511  
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

#### Impression : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

**Abonnement :** Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel en devise canadienne  
**Prochaines dates de tombée (parution) :** N° 242 / 23 octobre 2023 (début déc.),  
N° 243 / 18 déc. 2023 (début fév. 2024) et N° 244 / 19 février 2024 (début avril 2024)

#### Trois types de paiement possibles :

- Chèque au nom de Voir-Dire
  - Paiement électronique par Interac au [paiementvoirdire@gmail.com](mailto:paiementvoirdire@gmail.com)
  - Virement bancaire. Contactez-nous pour les coordonnées bancaires au [paiementvoirdire@gmail.com](mailto:paiementvoirdire@gmail.com)
- Mot de passe : voirdire

#### Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca



**Société culturelle québécoise des Sourds Inc.**  
2200, boul. Crémazie Est, bur. 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca  
scqs.1976@gmail.com

## Activités à venir...

- Expo-Sourds
- Festival provincial des arts
- Dîner d'honneur



**Prothèses dentaires**  
Fabrication et réparation  
**Services en LSQ**

**Nidal A. Chakra, D.D.**  
Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.  
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670  
patm2@videotron.ca



Par Hélène Hébert



Hélène Hébert

## UN   T   MOUVEMENT   ET DE RENAISSANCE

Comme la pandémie de la COVID-19 est maintenant plutôt en veilleuse, mais pas nécessairement disparue, chacun doit continuer à prendre ses précautions pour éviter de retomber infecté.

Dans la communauté sourde comme partout ailleurs chez les entendants, les gens sont sortis de leur ermitage et les rencontres en présentiels ont repris en force. Tout d'abord, le congrès de la Fédération mondiale des Sourds qui s'est tenu en Corée du Sud a été un grand succès et des retrouvailles pour plusieurs personnes qui se réunissaient pour une bonne cause. Le thème de cette année était «Securing Human Rights in Times of Crises.» Le thème tombe bien avec toutes les intempéries qui sont arrivées durant la saison estivale comme les feux de forêt, les pluies diluviennes qui ont causé des débordements d'eau, les menaces de tornade. On s'aperçoit que les plans initialement prévus, soient les mesures d'urgence adaptées pour les personnes sourdes et malentendantes ne sont pas vraiment appliquées, au Québec. Malgré notre avancée de ce côté-là, je ne suis pas certaine que les autres provinces canadiennes et territoires canadiens sont aussi bien préparés à ces fléaux. Seulement voir ce qui se passe sur l'  le de Maui en Hawa  i en dit beaucoup, il y a eu un gros manque de coordination et de pratique pour la communication. Au congrès de la FMS, en Corée, j'ai eu la chance d'assister à une présentation du Danemark qui démontrait visuellement les problématiques communicationnelles. Une loi a été appliquée, mais non mise en pratique. Une sensibilisation a dû être faite pour comprendre la portée de cette loi qui portera ses fruits dans un délai plus ou moins rapproché. Des exemples et témoignages ont été présentés pour visualiser les réactions des personnes sourdes et c'est tellement évident, ceux qui ont assisté à cet atelier ont bien vu qu'il fallait vraiment en prendre conscience. Les personnes dans le documentaire exprimaient leur vécu et leurs émotions face à des situations hors de

contrôle. Nous avons vu des situations où il y a eu beaucoup de bris de communication. Il est facile d'en dire de façon abstraite, mais les actions concrètes sur le terrain n'ont pas la même portée. Pourrions-nous espérer que ce scénario soit mis en place au Québec pour une meilleure conscience citoyenne? Un devoir s'impose auprès des leaders de la communauté sourde et malentendante pour agir dans ce sens et rencontrer les autorités de la sécurité civile et de pousser davantage le dossier pour agir et non parler dans le vide.

D'une autre part, il y a eu le congrès canadien des femmes sourdes en fin de juillet. Le thème était «Le voyage continue...» Malgré une pause forcée, l'événement a été un succès et a eu lieu au Nouveau-Brunswick,    Moncton. 200 femmes se sont réunies et ont pu assister à différents ateliers. Plusieurs éléments ont été mis en évidence comme la réconciliation des peuples autochtones et l'intersectionnalité. Il est très important de respecter chaque personne et d'accepter les différences. Plusieurs femmes francophones étaient présentes, cela démontre que les utilisateurs de la LSQ veulent avoir plus de pouvoir pour s'exprimer. Pourrions-nous rêver que les utilisateurs sourds canadiens puissent maîtriser de façon aisée les deux langues: ASL et LSQ. Dans un avenir rapproché, nous pourrions voir davantage aussi d'utilisateurs de la LSA (langue des signes autochtones) et de la LSM (langue des signes maritimes). Les occasions sont belles, surtout avec les plateformes de communication pour offrir des cours en ligne.

L'automne est à nos portes et a commencé en lion. Plusieurs activités offertes par les différents organismes sont au programme. Les personnes sourdes et malentendantes ont l'embarras du choix et les occasions sont belles pour discuter de plusieurs points de l'actualité et trouver les moyens pour briser l'isolement et également proposer des initiatives pour prouver aux instances gouvernementales que ceux-ci sont des citoyens à part entière. Donc, on entrevoit un automne chaud.

## ASSOCIATION DES SOURDS DU CANADA

Joignez-vous à nous pour féliciter Shawna Joynt pour son élection à la présidence, Hélène Hébert à la vice-présidence et Louis Belleau au poste de directeur national francophone de l'ASC-CAD.

Nous sommes fiers d'avoir un conseil d'administration qui représente la diversité de notre identité linguistique!

L'Association des Sourds du Canada est votre partenaire pour l'avancement de nos droits, de nos langues et de nos cultures.



[www.asc-cad.ca](http://www.asc-cad.ca)



613 518-2944  
SRV



[info@cad-asc.ca](mailto:info@cad-asc.ca)



251, rue Bank, bureau 606  
Ottawa, Ontario K2P 1X3

## INTRODUCTION

À Le Gardeur, le 3 août 2023, à l'âge de 87 ans, est décédé Monsieur Arthur LeBlanc, époux de Denise Cournoyer. Il laisse dans le deuil son épouse, ses belles filles, Marie Claude (sa fille Éléonore) et Véronique. Ses enfants: Michel (Monique), Cécile et Diane (Michel).

Les Publications Voir Dire publient sur deux numéros plusieurs témoignages de la communauté sourde et les photos tirées des archives de Voir Dire. Rappelons qu'Arthur a été le fondateur de la revue Voir Dire en 1983. Parmi ses réalisations et ses implications dans le milieu de la déficience auditive, il a laissé sa marque en étant président du CQDA lors du Sommet québécois de la déficience auditive en 1986, et à titre de vice-président du Congrès mondial des Sourds en 2003 à Montréal. Il a été un modèle d'inspiration pour de nombreux leaders de la communauté sourde et malentendante pendant près de 50 ans.

Nous remercions infiniment plusieurs collaborateurs de Voir Dire ainsi que Denise Cournoyer et sa fille Marie-Claude Mongrain pour leur précieuse collaboration apportée à ce numéro spécial ainsi pour la planification des funérailles qui ont eu lieu le samedi 9 septembre dernier.

### La direction

Je suis Emery LeBlanc, frère d'Arthur.

Au nom de ses 6 sœurs ainsi que ses 3 frères, je voudrais souhaiter nos plus sincères condoléances à ses enfants, Michel, Cécile et Diane, ainsi qu'à leur mère Réjeanne.

Également nos meilleurs vœux de sympathie à son épouse Denise Cournoyer et sa famille, avec qui Arthur a vécu plusieurs années. Merci, Denise, de l'avoir accompagné jusqu'à la fin.

Arthur n'a pas eu la vie facile! Il est né en 1935 dans un petit village au Nouveau-Brunswick (Village de St-Anselme, maintenant partie de la ville de Dieppe). Il était le 4<sup>e</sup> d'une famille de 13 enfants. À l'âge de 6 ans, alors qu'il était en 1<sup>re</sup> année scolaire, il a été atteint d'une méningite, suivie de la fièvre typhoïde. Il a été très malade, de même que les médecins avaient avisé nos parents qu'il ne survivrait pas. Il faut penser qu'on était en 1941, au début de la Deuxième Guerre mondiale. Il a été malade au lit pendant presque deux ans. Le résultat fut la perte totale de l'ouïe et un cœur affaibli par la fièvre. Il a dû tranquillement réapprendre à marcher et à parler.

À l'âge de 9 ans, il a quitté sa famille pour reprendre ses études à l'Institut des Sourds de Montréal sur le boulevard St-Laurent à Montréal; grâce à un oncle de notre père qui demeurait à Montréal et a offert de payer ses études. Il a été pensionnaire à l'institut pendant plus de 12 ans. Il a complété son secondaire, suivi d'un cours de linotypiste qui lui a permis de faire une belle carrière au Journal de La Presse pendant plus de 30 ans.

Malgré le sort que la vie lui a décerné, il a démontré beaucoup de courage et de persévérance. Il était déterminé à vivre une vie normale comme tous les gens. Il était un combattant et un fonceur.

En plus de sa belle carrière au journal La Presse, Arthur a beaucoup travaillé pour faire avancer la cause des malentendants ayant été un leader dans la communauté, ainsi que l'éditeur de la revue Voir Dire.



L'équipe de rédaction et de production de Voir Dire en 1987, à sa 5<sup>e</sup> année d'existence.



Nous, ses sœurs et ses frères sommes très fiers de la personne qu'il est devenu, ainsi que de la vie qu'il a vécu. Sa très grande détermination, ainsi que sa résilience, ont fait de lui une personne d'exception!

On l'a aimé, et il va demeurer dans nos cœurs et pensées pour toujours.

REPOSE en PAIX, ARTHUR!

**Emery LeBlanc**



Après 10 ans d'existence, soit en 1993, la communauté sourde rend hommage aux bâtisseurs de Voir Dire.

Voir Dire fête ses 40 ans et au cours de cette année mémorable, son fondateur Arthur LeBlanc décède. Deux grandes nouvelles qui seront à la une de cet important outil d'information lu par la communauté sourde de tout le Québec.

J'ai souvenir des débuts de Voir Dire car c'est justement à cette période que je débutais ma carrière au Centre de Jour Roland-Major du Manoir Cartierville. Arthur LeBlanc vient se présenter, m'informe qu'il projette de créer une revue d'information et qu'il aurait besoin d'un local. J'en informe mes patrons qui acceptent avec plaisir et voilà le départ d'une belle collaboration pour plusieurs années. C'est avec Arthur et ses collaborateurs de l'époque, dont Yvon Mantha, entre autres que j'ai pu pratiquer mes signes et parfaire ma connaissance du monde de la surdité de l'époque. Cela a mené à de grands projets, dont le premier Sommet sur la Déficience Auditive où Arthur et moi avons parcouru les différentes régions du Québec afin de susciter la participation du plus grand nombre de représentants de la communauté sourde de ce grand territoire. C'est également avec l'aide d'Arthur que le premier colloque sur la situation des personnes âgées sourdes de Montréal a été organisé. Arthur a été collaborateur de plusieurs chantiers découlant des recommandations de ces deux événements et j'ai pu ainsi le côtoyer à plusieurs occasions par la suite.

Le décès d'Arthur s'ajoute aux départs regrettés de plusieurs piliers de la communauté sourde des années 80-90 et 2000. À tous ceux-ci dont Arthur, nous exprimons notre reconnaissance et nos remerciements pour leurs réalisations qui perdurent aujourd'hui dont Voir Dire. Tu as bien mérité ton repos, Arthur. Salut!

**François Lamarre**

Nous sommes choqués d'apprendre le décès de notre vieil ami Arthur LeBlanc.

C'est avec nos cœurs que nous partageons ce décès paisible. Nous sommes tristes et désolés qu'il nous manque. Nos plus sincères sympathies à sa famille et à ses amis.

**Tom, Elaine et Dan Boroday**



Photo prise en 1965 lors de la réunion du Conseil de l'Association des Sourds de Ville-Marie Inc. Nous voyons sur la photo, assis à gauche, Arthur alors secrétaire. Marcel Parthenais, au centre, était le président du conseil.

Photo fournie par Tom Boroday



Je suis peinée d'apprendre le décès d'Arthur LeBlanc. Un compagnon de travail qui est toujours auprès de moi depuis l'ouverture de la revue Voir Dire où j'étais présidente depuis de longues années de l'Association des Sourds du Montréal Métropolitain en 1983.

Ce fut un agréable voyage pour les projets de la publication, mais aussi des participations, associations, sommets et congrès francophone et anglophone de 1980 à 2000. On est toujours dans la joie d'y aller à des activités politiques pour connaître notre problème de surdité.

On perd un autre défenseur des Sourds, je suis sûre qu'Arthur va rencontrer plusieurs leaders en haut! Maintenant avec émotion je te dis ... Adieu Arthur!

Mes sincères condoléances à la famille LeBlanc.

**Lysette Bigras-Lamontagne, Ancienne présidente de l'Association des Sourds du Montréal Métropolitain (ASMM)**

C'est au moment de la préparation -1985 - du 1<sup>er</sup> Sommet québécois de la déficience auditive que j'ai connu M. Arthur LeBlanc. Le CQDA voulait, par ce sommet, identifier avec les personnes vivant avec une déficience auditive, leurs besoins regroupés sous sept thèmes: éducation, travail, adaptation / réadaptation, services spécialisés, aides à la suppléance, vie sociale et vie associative. Tenu en février 1986, le sommet fut une immense réussite. Cependant, pour M. LeBlanc, récemment élu président du CQDA et pour les associations membres, le vrai travail - Le SUIVI DU SOMMET - commençait: Faire cheminer et défendre dans le dédale gouvernemental les 104 résolutions issues du sommet, c'était aussi exigeant que courir un marathon! J'ai admiré le doigté, le courage et la patience déployés par Arthur pour motiver et mobiliser le monde de la déficience auditive «son monde» pour en faire, petit à petit, un monde «À PART ÉGALE».

C'est dans cette même perspective d'À PART ÉGALE que, sous sa présidence, le CQDA travaillera avec la Société Canadienne de l'Ouïe de l'Ontario, dès juin 1986, pour la mise en place du Service Relais Bell (SRB) Il s'agissait de créer un service permettant aux Sourds / sourds de communiquer par ATS, 24 /24 heures, 365 jours /an, avec les personnes utilisant un téléphone ordinaire «avec qui et quand ils le veulent!» Mis en place en janvier 1987, un comité regroupant BELL, SCO, CQDA établira les modalités de fonctionnement du service relais qui entrera en fonction en juin 1987. Un record de rapidité et d'efficacité, comme le voulait mon ami Arthur.

Ces deux événements particuliers m'ont fait voir ce qui motivait M. LeBlanc dans son implication, tant au CQDA qu'à Voir DIRE: la défense des droits et la promotion des intérêts des Sourds / sourds pour que chacun soit reconnu comme citoyen À PART ENTIÈRE!

D'avoir pu rencontrer et côtoyer, à mes débuts dans la vie associative, des personnes vraiment accueillantes et dévouées telles que Pierre-Noël Léger et Arthur LeBlanc m'ont donné un élan tout spécial pour m'impliquer durant les 25 années suivantes auprès des personnes vivant avec une déficience auditive. J'en garde un souvenir impérissable!

Sincères sympathies à sa famille et à ses amis.

**Léon Bossé**

Bien connu pour son implication dans diverses organisations du monde des Sourds, Arthur LeBlanc nous a quittés récemment à l'âge vénérable de 87 ans. Je laisse à ceux qui l'ont longuement côtoyé auprès de ces organismes, le soin de lui rendre l'hommage qui lui est dû pour ses réalisations. Je voudrais vous raconter cette anecdote qui s'est passée au début des années 70 et qui a complètement changé le parcours de ma vie. Alors, vous comprendrez ma reconnaissance pour Arthur.

En 1973, Arthur, qui travaillait comme typographe pour le journal La Presse, vient me voir. Il raconte qu'il y a quelques ouvertures à la typographie du grand journal et me demande de tenter ma

chance. Dans ce temps-là, je travaillais dans une petite imprimerie, venais de me marier et étais père d'un petit garçon. Je n'étais pas tellement désireux de changer de milieu de travail. J'ai donc longuement hésité avant de faire le saut au grand quotidien. Voyant cela, Arthur ne m'a jamais lâché et il est revenu à la charge à une couple de reprises, me disant de ne pas gâcher cette belle opportunité. Il me croyait capable et me faisait confiance. Sans doute voulait-il que d'autres Sourds travaillent au même journal que lui. Sur son insistance, je me suis finalement présenté à La Presse munie d'une autorisation syndicale (dans ces années-là, les syndicats en menaient large). Après avoir passé un test, j'ai été engagé d'abord à temps partiel puis après quelques mois, je suis devenu typographe régulier jusqu'à ma retraite à la fin de 2006, 33 ans plus tard. C'est une décision que je n'ai jamais regrettée et je la dois à Arthur. D'autant plus que d'autres Sourds sont venus se joindre à nous pour travailler à La Presse. Sans l'insistance d'Arthur, je me demande ce que je serais devenu. Je n'aurais peut-être pas obtenu la sécurité d'emploi tant recherché par les travailleurs dans ce temps-là, un meilleur salaire ainsi qu'un fonds de pension qui fait l'envie de nombreux retraités. On était aussi à l'aube d'un grand bouleversement dans le monde de l'imprimerie, alors que la typographie a progressivement cédé sa place à l'ordinateur. Plus tard, après nos retraites respectives, lorsqu'on se croisait lors de réunions quelconques ou de festivités, je ne ratais jamais l'occasion de lui dire merci. Il savait pourquoi et acceptait toujours mes remerciements avec la mine gênée qui le caractérise. Mon cher Arthur, dans le monde ou tu es maintenant, je renouvelle ces remerciements pour une ultime fois. Il y a des choses qu'on n'oublie jamais et je te serai éternellement reconnaissant. Repose en paix, mon ami.

**Martin Morisset**



Le 6 octobre 2018, Voir Dire célébrait son 35<sup>e</sup> anniversaire au local de la CLSM. Voici l'équipe de Voir Dire qui affichait fièrement leur enthousiasme face à la réussite de la soirée.

Arthur LeBlanc nous a quitté au début du mois d'août, en cette année 2023 qui souligne les 40 ans de la revue Voir Dire. Pour moi, Arthur est indissociable de cette revue. J'écrivais déjà un peu depuis longtemps, j'ai collaboré aux journaux étudiants au Cégep et ensuite à l'Université. J'ai aussi écrit des textes pour Entendre, la revue de l'Association pour enfants avec problèmes auditifs du Québec (AQÉPA). Donc, quand j'ai rencontré Arthur LeBlanc dans le milieu associatif au début des années



Photo datée de 1986, lors du Sommet québécois sur la déficience auditive à l'Hôtel Sheraton de Montréal. Nous voyons sur la photo, Arthur LeBlanc, alors président du CQDA, à gauche, et Mme Thérèse Lavoie-Roux, alors ministre de la Santé.

80, il était inévitable que je me mette à écrire pour Voir Dire ce que j'ai commencé à faire quelques années après sa naissance.

## HOMMAGE À ARTHUR LEBLANC 1935-2023 (suite et fin)



Arthur a toujours eu les services pour les personnes sourdes à cœur et il a donné un coup de main à plusieurs d'autres eux. Il a été un leader dès le début. Nous avons travaillé ensemble au sein du Centre Québécois pour la Déficience Auditive (CQDA) et nous avons tous les deux un intérêt pour tout ce qui touche la communication chez les personnes sourdes, que ça soit pour le sous-titrage à la télévision ou les services de relais téléphonique pour les personnes sourdes et malentendantes, nous nous sommes tous les deux battus pour obtenir des services pour ces personnes.

Mon premier texte fut dans le numéro 13 de Voir Dire pour septembre-octobre 1985, j'étais alors responsable du bureau des services aux étudiants handicapés auditifs à l'Université de Montréal. J'ai fait mon baccalauréat en orthopédagogie à cette université, et par la suite, on m'a offert ce poste. C'est grâce à mes démarches que les services aux étudiants sourds et malentendants ont démarré à cette même université. Nous avons, ma collègue Hélène Hébert et moi-même des services d'interprétation en langue des signes québécoise (LSQ) et aussi un support de prise de notes.

Dans mon premier texte, je décris les services offerts aux étudiants sourds et malentendants qui veulent poursuivre des études postsecondaires au Cégep et à l'Université. Et je demande aux personnes sourdes de me contacter pour avoir une idée des besoins des étudiants sourds et malentendants. Je ne suis pas restée très longtemps à ce poste, mais ce fut mes premiers pas officiellement avec la revue Voir Dire.

Dès 1986, je publiais plus régulièrement des textes, dont un sur la préparation du Sommet sur la déficience auditive auquel j'ai participé et dont Arthur était le coresponsable avec Pierre Vennat qui était à l'époque le directeur de la revue de l'AQÉPA, Entendre. Ce sommet a eu lieu au début de février 1986. Le sommet a été un travail de longue haleine, il y a eu par la suite un rapport. De nombreux textes sont parus dans Voir Dire sur ce sujet. Cependant, les développements ont un peu stagné quand la décennie pour les personnes handicapées a pris fin en 1989.

J'ai commencé à participer au conseil d'administration de l'Association des adultes avec problèmes auditifs (AAPA) en 1986, j'étais alors simple directrice. J'ai, par la suite, eu le poste de présidente un petit bout de temps. C'est par cette association que je suis entrée au CQDA en 1987 et je suis éventuellement devenue la vice-présidente. Et que j'ai commencé à travailler de manière plus régulière avec Arthur LeBlanc sur plusieurs dossiers, dont le sous-titrage et le Service de relais Bell. C'est également cette année-là qu'Arthur m'a confié l'éditorial pour la première fois puisqu'il avait décidé de prendre un peu de repos. Et dans son éditorial soulignant les 5 ans de Voir Dire dans le numéro 25 (septembre-octobre 1987), Arthur dit qu'Yvon Mantha et moi sommes ses « adjoints ». Il parlait toujours de se retirer et de confier la revue à des personnes de confiance.

En 1989, du 9 au 14 juillet, a eu lieu le premier « Deaf Way » à Washington D.C. Et ça a été toute une expérience pour les participants Sourds. Ateliers, théâtre, conférences et cet événement réunissait plus de 7000 personnes venant de 76 pays différents. Plusieurs représentants du Québec y étaient dont Arthur LeBlanc, Hélène Hébert et moi-même. Cette dernière et moi avons donné une conférence sur l'éducation postsecondaire au Québec. Arthur pour sa part voulait faire connaître la communauté sourde du Québec puisqu'elle se distingue de celle

du Canada par sa langue des signes québécoise (LSQ). J'ai pu assister à quelques pièces de théâtre en langue des signes et tout ça m'a vraiment émerveillée.

Je me suis toujours intéressée au théâtre et les textes que j'ai écrits dans Voir Dire était souvent sur des événements culturels et le théâtre en faisait partie. Le théâtre a pris du temps à devenir un peu plus accessible, depuis quelques années, on peut assister à des pièces en LSQ au Théâtre du Rideau Vert, entre autres. Mais autrefois, ça arrivait très rarement donc, dès qu'il y avait quelque chose d'accessible, je me précipitais. Et j'écrivais souvent un texte à ce sujet.

Dans les années 90, j'ai un peu pris mes distances avec Voir Dire et les implications associatives puisque je travaillais et que je continuais des études universitaires en psychologie et par la suite à la maîtrise en communication.

Et j'avais beaucoup moins de temps. J'ai fait un retour dans les années 2000 et j'ai participé au comité de direction pendant plusieurs années, en écrivant l'éditorial à l'occasion et des articles souvent sur le sous-titrage, qui était le thème de mon mémoire de maîtrise. Mais déjà à l'époque, on voyait de moins en moins Arthur puisque sa santé laissait à désirer. La nouvelle de sa mort m'a grandement attristé. Arthur a marqué son époque par ses implications sociales et nous a laissé une revue qui existe toujours pour informer les personnes sourdes puisque Voir Dire fête maintenant ses 40 ans!



Photo datée en novembre 1991, lors de la visite de Gary Malkowski, alors député du NPD, à Montréal, Arthur se trouve 2e à partir de la droite.



Visite de Yerker Andersonn, ancien président de la Fédération mondiale des Sourds, à Montréal, en 1989. Nous remarquons Arthur, à droite de la photo.



Lors de l'AGA du CCSMM, le 3 mai 1998, Arthur LeBlanc, ancien président de l'organisme, a remis la plaque commémorative à Françoise Boucher, alors coordonnatrice du Centre Alpha-Sourds.

Mireille Caissy

Suite au prochain numéro.



**Le très hon. Justin Trudeau**  
Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020  
Courriel : Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



**Frantz Benjamin**  
Député de Viau



Président du caucus de l'Opposition officielle  
Porte-parole de l'Opposition officielle pour les dossiers Jeunesse  
3333 Jarry Est, bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Tél. : 514-728-2474  
frantz.benjamin.viau@assnat.qc.ca

Par Anne-Marie Parisot et Amélie Voghel

## L'ACCÈS À L'INFORMATION PAR ET POUR LES SOURDS ET LES MALENTENDANTS !

Présentation des résultats de recherche du projet *L'information accessible pour les sourds et malentendants canadiens*

Le 23 mai dernier, le ReQIS a organisé un événement à la Maison du développement durable de Montréal pour souligner le dépôt du rapport de recherche *L'information accessible pour les sourds et malentendants canadiens: Perception des citoyens sourds et malentendants, des interprètes et des diffuseurs*. Le public, composé de membres de la communauté sourde et malentendante, de représentants d'associations et de services d'interprétation, ainsi que de chercheurs, a accueilli très favorablement les résultats de la recherche présentés par Anne-Marie Parisot, Amélie Voghel et Darren Saunders de l'UQAM, ainsi que par Caroline Hould de SLCB.

Cette recherche a été menée par le Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM, en collaboration avec SLCB et le ReQIS. Elle a permis de faire connaître le point de vue de citoyens sourds et malentendants, de langagiers (interprètes, traducteurs, sous-titres), de fournisseurs de service, de diffuseurs d'information et d'un organisme gouvernemental, à travers l'analyse de 7 groupes de discussion, de 13 entrevues et de réponses à un sondage pancanadien (168 citoyens sourds et malentendants).

Parmi les principaux résultats, il en ressort que les citoyens sourds et malentendants demandent, pour un accès adéquat, le **respect des engagements politiques d'accès universel**. En effet, bien que la convention de l'ONU (2006), de laquelle le Canada est signataire, et la *Loi canadienne sur l'accessibilité* (2019) recommandent le recours à une langue des signes pour un accès équitable, aucune norme ne l'impose dans les faits aux organismes publics ou privés. La nouvelle *Loi sur la diffusion continue en ligne* (LC 2023), n'impose aucunement aux diffuseurs de recourir à une traduction ou une interprétation dans une langue des signes des contenus diffusés.

De plus, les citoyens demandent l'établissement de normes d'accessibilité pour la télévision et le Web impliquant le **libre choix parmi un menu de langues** (LSQ, ASL, LSAs, français, anglais) **et de modalités** (signée, orale, écrite, LPC), permettant entre autres le choix d'une langue des signes et /ou des sous-titres. Il est aussi proposé qu'un **contrôle individualisé des paramètres techniques** (emplacement et taille de l'interprète dans l'image, couleur et position des sous-titres, etc.) permette un choix adapté aux besoins du citoyen utilisateur et contrôlé par lui. Par ailleurs, les citoyens demandent la **reconnaissance des expertises sourdes et malentendantes** en matière

d'accessibilité. En effet, ils demandent que soit présente, dans les ministères et organisations, une personne ayant un vécu en matière d'adaptation afin d'assurer l'application et le suivi des mesures. De surcroît, il ressort des résultats l'importance de la **formation et de la qualification des langagiers** pour les utilisateurs de services, qu'ils soient citoyens ou diffuseurs.

Ces résultats ne sont qu'un aperçu des conclusions de la recherche. Pour plus d'information sur la recherche et les résultats, pour consulter le rapport, consultez le site du groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd: <https://lsq.uqam.ca/?q=content/linformation-accessible-pour-les-sourds-et-les-malentendants-canadiens-perceptions-des>

### L'information accessible pour les sourds et malentendants canadiens

Perceptions des citoyens sourds et malentendants, des interprètes et des diffuseurs

Anne-Marie Parisot, Amélie Voghel,  
Laurence Gagnon, Caroline Hould, Daz Saunders

Rapport de recherche déposé à SLCB  
15 mai 2023

UQAM

Image fournie par recherche sur la LSQ de l'UQAM



**Pablo Rodriguez**

Député d'Honoré-Mercier

208 - 8595, Maurice-Duplessis  
Montréal (Québec) H1E 4H7  
[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)



**MANON MASSÉ**

DÉPUTÉE DE STE-MARIE—ST-JACQUES

[manon.masse.smsj@assnat.qc.ca](mailto:manon.masse.smsj@assnat.qc.ca)  
514 525-2501  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal Qc, H2L 1N8



Par Anne-Marie Paradis, adjointe aux communications

Bonjour,

Nous en profitons pour vous donner des nouvelles de nos actions durant l'été.

Actuellement, nous travaillons sur le plan de communication et la réforme de notre site Internet.

Nous préparons également un sondage afin de mieux connaître les besoins actuels des organismes membres. Cela nous permettra d'identifier les priorités des communications et identifier les thèmes des ateliers de CODI (adressés aux coordonnateurs et directeurs généraux) qui débiteront dès la rentrée.

De plus, la Table de concertation sur de la discrimination policière occupe notre équipe cet été. Nous avons préparé un sondage avec des vidéos informatives en LSQ destinées aux personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles pour une collecte de témoignages.

Si vous avez des questions, n'hésitez surtout pas à nous écrire ou nous téléphoner.

Bon automne!

## FORUM DE DISCUSSION AVEC ACOUPHÈNE QUÉBEC

Le 10 juin dernier, Acouphènes Québec a réuni un panel de professionnels de la santé spécialisés sur les acouphènes à l'Hôtel Universel de Montréal. Le ReQIS fut présent et a participé par la même occasion au 40<sup>e</sup> anniversaire de cette association. Les discussions se concentraient sur les rôles et les moyens pour une meilleure prise en charge des patients avec des acouphènes.

Le ReQIS continue à collaborer avec Acouphènes Québec pour défendre les droits et échanger leurs expertises.

## 2<sup>e</sup> COLLOQUE DE PRATIQUES SOCIALES ET SURDITÉ



Le 2<sup>e</sup> colloque organisé par l'équipe de recherche «Pratiques sociales et surdité», financée par le Fonds de recherche du Québec – Société et culture (FRQSC), avait lieu les 15 et 16 juin 2023 au Centre de Foires ExpoCité et à l'Auditorium de l'Institut

de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDPQ). Le ReQIS a participé à cet événement ayant pour thème «Surdité, éducation et travail: faire le pont entre science et expérience».

L'objectif du colloque était de créer un espace d'échanges et de discussions pour réfléchir aux conditions de la participation sociale des personnes sourdes et malentendantes à partir de connaissances récentes issues de la recherche et basées sur l'expérience de personnes et d'intervenants.

Ce colloque nous a permis d'enrichir nos connaissances et de réfléchir à la programmation des activités pour les organismes membres.

## AGA ET SOIRÉE GALA DE PRIX PAPILLONS DE LA COPHAN

Le 16 juin dernier, le ReQIS a participé à l'assemblée générale annuelle de la COPHAN et la réunion d'information au cours de laquelle étaient présentées les priorités et les recommandations de la COPHAN en Éducation et en Santé et services sociaux. Madame Anne-Marie Paradis, adjointe aux communications du ReQIS, continue à être vice-présidente de la COPHAN pour un mandat d'un an.

En soirée, la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec (COPHAN) a procédé à la première édition de la remise de ses prix Papillons inclusion. Les prix ont été attribués aux organisations membres de la COPHAN et leurs partenaires selon les axes du plan d'action de la confédération qui sont le transport, l'emploi/revenu et logement, l'éducation, la santé et les services sociaux, et l'accessibilité.



Sur la photo, nous voyons de gauche à droite, Anne-Marie Paradis, adjointe aux communications du ReQIS, Louis Belleau, trésorier du ReQIS et Hélène Hébert, ancienne membre du Conseil d'administration du ReQIS.

**ReQIS** 

Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

**Nouvelle adresse à compter du 1<sup>er</sup> avril 2023:**  
6830, avenue du Parc,  
bureau 102  
Montréal (Québec) H3N 1W7

**Réseau québécois pour l'inclusion sociale**  
des personnes sourdes et malentendantes

**Téléphone:** 514-278-8703

**Site Internet:**  
[www.reqis.org](http://www.reqis.org)

**Courriel:**  
[administration@reqis.org](mailto:administration@reqis.org)

**CONGRÈS MONDIAL DES SOURDS 2023**

Tous les quatre ans, le Congrès mondial des Sourds est organisé par la Fédération mondiale des Sourds (FMS). Cette année, le Congrès a eu lieu à Jeju en Corée du Sud, du 11 au 15 juillet 2023.

Ce fut l'occasion pour le ReQIS d'assister à ce Congrès afin de présenter l'étude exploratoire des pratiques en matière de communications accessibles par vidéo financée par le



Gouvernement du Canada dans le cadre de son programme Normes d'accessibilité Canada (NAC). M. Patrick Beauchamp, président du ReQIS, a présenté les différents projets du ReQIS à notre kiosque.

Une belle délégation du Québec assistait à cet événement important. Nous avons lié des liens avec des associations provenant de différents pays. Ce voyage a permis au ReQIS de créer un réseau enrichissant avec la communauté sourde du Canada et du monde.



**DÉCÈS DE M. ARTHUR LEBLANC, ANCIEN PRÉSIDENT DU CQDA (REQIS) 1986 - 1988**

Le ReQIS désire vous informer que M. Arthur Leblanc, grand militant de la communauté sourde, est décédé le 3 août 2023 à l'âge de 87 ans.

M. Leblanc a été responsable de la tournée régionale préparatoire du Sommet québécois sur la déficience auditive de 1986, responsable de l'organisation du Sommet et de son suivi. Lors de son passage au CQDA en tant que vice-président et puis président, Monsieur Leblanc a donné un nouvel élan à l'organisme faisant en sorte que l'expansion du CQDA était devenue une priorité. Il devient le premier représentant sourd à faire partie du conseil d'administration de l'OPHQ.

La communauté sourde l'a connu comme défenseur des droits. Nous gardons en mémoire sa présence importante dans le milieu éditorial et politique de la communauté sourde.



Photos fournies par le ReQIS





## Retrouvez le plaisir d'entendre!

**👂 Première consultation sans frais**

Prenez rendez-vous dès maintenant

**438-600-5449**

Le plus grand réseau d'audioprothésistes au Québec

[www.groupeforget.com](http://www.groupeforget.com)

**GROUPE FORGET**



AUDIOPROTHÉSISTES



Par Hélène Hébert, vice-présidente de l'ASC-CAD

# DES NOUVELLES DE LA CORÉE DU SUD

J'ai été mandatée par l'Association des Sourds du Canada (ASC-CAD) avec Shawna Joynt (présidente) pour assister à l'assemblée générale de la Fédération mondiale des Sourds (FMS) en juillet dernier. Je remercie les membres du CA de m'avoir fait confiance. L'ASC est un des délégués qui a le pouvoir de vote pour les différentes décisions demandées de notre part. Par la suite, nous avons pu assister au congrès qui se tenait en Corée du Sud, plus précisément sur l'île de Jeju. Cela s'est tenu du 7 au 15 juillet 2023.

Cette expérience a été bénéfique pour tous. C'est ma 4<sup>e</sup> présence. En 1987, j'ai été à Helsinki en Finlande (une seule journée), en 1999, à Brisbane, en Australie, en 2003, à Montréal et j'y étais dans le comité organisateur et finalement en 2023 sur l'île de Jeju en Corée du Sud.

Lors de l'assemblée générale annuelle de la FMS, la communication se faisait en langue des signes internationale et j'ai très bien compris leurs présentations. Il est certain que pour le bien de tous, le débit était clair et bien structuré compte tenu de la diversité des langues signées des délégués présents. Nous étions environ 80 délégués. Certains suivaient la réunion à distance, mais la majorité y était présente. La logistique pour cette organisation était très bien sophistiquée. Les présentations se faisaient sur écran géant, permettant à tous de bien comprendre les propos. Le système de votation se faisait électroniquement avec une toute petite manette et tout ceci de façon confidentielle.

Trois éléments d'importance en sont ressortis : l'adoption du drapeau sourd (Deaf Fly), l'adoption des droits de l'enfant et la décision de l'emplacement du prochain congrès de la FMS en 2027. Ce dernier point a fait réagir les délégués et les membres de la communauté internationale malgré le plus grand nombre de votes. C'est l'Émirat arabe uni qui a gagné son pari. Il y avait trois candidats en lice : le Nigéria (Afrique), la Norvège (Europe) et l'Émirat arabe unis. Après un premier tour, le Nigéria a été éliminé. Au deuxième tour, c'est l'Émirat qui a remporté par un vote de 40 sur 32. Les réactions n'ont pas tardé, car on considère que les droits de la personne ne sont pas respectés,

tant pour les femmes et pour les personnes LGBTQ+. Il faut tenir compte que le CA de la FMS avait un tableau pour accepter ou non les mises en candidature et lors de la présentation, ils respectaient toutes les conditions. Cependant, de la théorie à la pratique, il y a une marge. Le président a insisté pour donner une chance au coureur pour faire ses preuves et faire preuve d'équité. Il y aura une assemblée extraordinaire en octobre prochain pour débattre de cet aspect suite à la demande d'un groupe de délégués. Ceci sera à suivre.

Le thème du congrès cette année était : « Garantir les droits des humains en temps de crise ». Comme à l'habitude, il y a eu une cérémonie d'ouverture et un cocktail pour célébrer cet événement mondial. Le congrès le lendemain avec des conférences sur différents thèmes comme : l'étude des langues signées, la qualité de l'éducation multiculturelle, la technologie, l'accessibilité à l'emploi, le développement et la coopération internationale, les droits humains en temps d'urgence et de crise et l'intersectionnalité dans la communauté des Sourds. En tant que congressistes, nous avons l'embaras du choix. Pour la transmission des messages, les interprètes sourds étaient mis en gros plan (sur écran géant lorsque les présentateurs qui étaient entendants faisaient leur présentation). Lorsque ce sont des Sourds, ce sont eux qui étaient mis en gros plan. Il y avait des interprètes sourds coréens. Leur langue est vraiment différente de la nôtre. À la cérémonie d'ouverture, il y avait du sous-titrage anglais et coréen. Cela était un atout pour l'accessibilité, mais les autres journées, seulement le sous-titrage coréen était présent. J'imagine que c'était un problème technique et qu'ils ne pouvaient le résoudre. Les journées étaient pleines, très serrées et instructives. Nous avons eu la chance de nous baigner dans un autre univers culturel comme comprendre les messages écrits malgré la langue du pays hôte. Nous avons eu la chance d'avoir de l'aide des services hôteliers qui se faisaient un plaisir de nous rendre service avec un grand sourire et qui connaissaient les rudiments de la langue de Shakespeare. À l'extérieur du palais des congrès, la communication n'était pas nécessairement aisée et il fallait se débrouiller pour se faire

comprendre quand nous voulions commander. Par exemple, à l'aéroport, les commandes se font avec les machines distributrices. Il n'y avait pas d'instructions en anglais, donc il fallait parfois commander à l'aveuglette au risque d'avoir des surprises. C'était tout un défi.

La température, malgré le beau pays, n'était pas à son meilleur. Probablement que nous étions tombés sur un mauvais moment. Nous étions dans le sud de l'île et comme c'est un terrain volcanique, la montagne coupait l'air ambiant. Ce qui fait qu'il y avait beaucoup d'humidité, du temps gris, de la pluie et peu de vents. Nous avons transpiré énormément lors de nos marches quotidiennes pour nous rendre au congrès. Cependant, nous avons été gâtés par la verdure qui nous entourait. C'est un paysage qui ressemble un peu au Costa Rica.

Photos fournies par l'ASC-CAD





Nous n'avions pas le temps de nous ennuyer, des activités étaient offertes comme le festival du film offert parallèlement pendant le congrès. Il y a eu aussi des invitations pour rencontrer l'ambassade coréenne. Je l'ai manqué, car cette information est arrivée à la dernière minute. Nous avons eu la possibilité de voir un partenariat des pays scandinaves pour une rencontre sportive et culturelle qui aura lieu en 2025 dans leur région. Nous avons pu déguster différents biscuits, chocolats de ces pays. C'est un regroupement des organismes sourds de ces régions qui veulent mettre en valeur la solidarité sourdienne. Nous devions répondre à des questions sur le nombre des membres, le nombre de présidents. Nous avons eu un plaisir fou à socialiser ensemble et les animateurs étaient très conviviaux.

Malgré la température qui n'était pas de notre côté, nous avons pu voir du pays et voir leurs attraits touristiques. Les organisateurs du congrès ont offert la chance de faire une visite touristique des endroits très prisés sur l'île et tout cela gratuitement. Même le repas était fourni et il était vraiment délicieux. Nous en sommes reconnaissants et avons pu socialiser autrement avec d'autres voyageurs d'une journée. Nous avons visité le parc de Maze Land qui est une sorte de labyrinthe. Le temps a manqué pour faire les trois parcours, mais des prises de photos ont été prises et elles sont merveilleuses. Très beau décor à perte de vue. La deuxième visite était au musée de Haenyeo. Cet endroit fait partie de la culture locale et des traditions de l'île de Jeju qui remontent au 5<sup>e</sup> siècle. Initialement, ce sont les hommes qui plongeaient pour pêcher, mais au fil des siècles et différents événements, les femmes ont pris progressivement le relais. On peut mentionner que celles-ci méritent des applaudissements pour leur implication

pour aller chercher des poissons et des crustacés. Certes, ce métier est plus rare maintenant, mais on peut identifier ces pêcheurs grâce à un ballon orange qui sert de récipient et de panier. Depuis 2016, cette tradition est inscrite au patrimoine mondial immatériel de l'UNESCO. La dernière visite était au « Jeju Stone Park ». Ce parc s'inspire de la culture de Jeju (de la genèse) et des applications des pierres. Le thème principal se concentre sur la fondation et l'identité de l'île de Jeju, basé sur le mythe de Seolmundae Halmang (grand-mère Seolmundae), qui a créé l'île de Jeju et les pierres d'Obaek Janggun (cinq cents généraux). Le parc sert d'espace historique et culturel où les pierres collectées représentent la fondation et la culture de Jeju. Il y a une promenade dehors à travers la forêt, champs et musée pour comprendre ce mystère. Ces généraux (statues) représentent des divinités protectrices et bienveillantes. Nous en avons vu partout sur l'île de Jeju et nous comprenons davantage le sens de ces personnages omniprésents.

Pour mieux saisir ces informations, avec le dépliant publicitaire de cette visite, l'interprétation en langue des signes internationale était offerte via le code QR.



Photos fournies par l'ASC-CAD



**Association des Sourds de Lanaudière Inc.**

**Jean-Luc Gagnon**  
*Président*

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : direction@asljoliette.org  
Site web : www.asljoliette.org

**Laurence Lavigne Lalonde**  
Mairesse de l'arrondissement  
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy  
Bureau 103  
Montréal (QC) H3N 1M3  
Téléphone 514-872-0755  
laurence.lavignelalonde@montreal.ca

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension



## CONGRÈS MONDIAL DES SOURDS EN CORÉE DU SUD (suite et fin)

Miraculeux cette technologie! Certes, il fallait avoir la connexion internet via un Wi-Fi pour accéder à cette interprétation. Nous gardons un souvenir impérissable de ces visites.

Près de l'hôtel, il y avait beaucoup de sentiers et nous avons pu accéder au pont en arc de Seonimgyo et admirer les Chutes de Cheonjeyean. Nous avons pu aussi contempler la vue sur la mer malgré le temps plus ou moins maussade.

Sur un autre autre d'idée, l'électrification des voitures est en avance comparée à ici. Les voitures, en majorité de construction coréenne sont de marque Hyundai, Kia et sont surtout basée sur les couleurs blanches, noires et grises. Très rares sont les voitures de couleur plus accentuées comme le rouge, bleu.

En gros, ce voyage a été enrichissant autant du côté humain auprès de la communauté sourde et instructif pour savoir ce qui se passe dans le monde des Sourds que de la culture du pays qui est totalement différente de la culture nord-américaine. De plus, sortir de l'isolement causé par la COVID-19 pour de nouveaux contacts nous outillent davantage pour mieux faire face aux défis d'accessibilité et rendre le meilleur des mondes pour tous.



Photos fournies par l'ASC-CAD



VIDÉOTRON 100%

**20\$**  
DE RABAIS  
sur le forfait Mobile  
de votre choix.

Scannez

ou visitez le  
[go.videotron.com/fa](https://go.videotron.com/fa)

**VIDÉOTRON**

Accessibilité :  
offre exclusive

FORFAIT MOBILE  
AVEC DONNÉES

à partir de  
**25\$** /mois\*

Service client **n°1** au Québec\*\*

\* Cette offre promotionnelle, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel de Vidéotron qui s'abonnent à un forfait Mobile admissible et consiste en un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients qui présentent une attestation de handicap visuel et/ou auditif (détails sur les offres de services adaptés de Vidéotron au <https://videotron.com/mobilete/forfaits-cellulaire/accessibilite>). L'offre consiste de plus à accorder, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 10 Go de données à l'abonnement à un forfait Mobile 6 Go. Cette offre est accordée sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 2 Go par cycle de facturation. Cette offre de données en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de données en prime par numéro de téléphone par période de douze (12) mois est accordée. Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Les offres, les services et les tarifs sont modifiables sans préavis. Frais de mise en service Mobile de 45 \$ par transaction en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. \*\* Selon un sondage Léger réalisé du 11 au 18 août 2022.

Par Line Bergeron, directrice générale

## CONGRÈS DES FEMMES SOURDES DU CANADA AU NOUVEAU-BRUNSWICK DU 23 AU 26 JUILLET 2023

La Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM) a été fièrement représentée au Congrès des Femmes Sourdes au Canada par Rosalie Labelle Vincent, intervenante, et Marie-Hélène Couture, coordonnatrice des services.

Photos fournies par la MFSM



Le congrès dont la mission est d'améliorer la qualité de vie de toutes les femmes sourdes canadiennes se déroulait à Moncton du 23 au 26 juillet dernier. Ils célèbrent et encouragent la contribution collective des femmes sourdes et leur offrent l'opportunité de transmettre et recevoir de leurs pairs. Ce rassemblement a permis à 200 femmes sourdes de se rencontrer, de connecter et d'échanger.



Il y a eu de nombreuses discussions sur la diversité tout au long des ateliers. Les femmes présentes se sentaient directement concernées puisque comme femmes sourdes de partout au Canada, elles font partie d'une minorité. Elles ont collectivement le rêve d'accessibilité universelle et un grand besoin de solidarité.

### SOYONS FIÈRES DE NOTRE DIVERSITÉ, DE NOS COULEURS, DE NOTRE RICHESSE. L'ÉQUITÉ EST DANS LA DIVERSITÉ !

(Conférence présentée lors du congrès)

La MFSM avait été sélectionnée pour présenter une conférence et nous sommes toujours très fières de pouvoir faire rayonner l'organisme et ses services, car c'est le seul de ce genre au Canada. C'est Marie-Hélène qui animait, assistée de Rosalie et elles ont offert une opportunité aux femmes présente d'apprendre un magnifique outil, facile à utiliser, pour mieux gérer certaines situations du quotidien et être plus confiante sur **ses compétences, son pouvoir et sa valeur personnelle**. Voici l'expérience que les femmes ont vécue pendant l'atelier et qui a permis d'ajouter une touche de magie.

- Les femmes devaient faire un dessin et représenter comment elles se sentent.

- Elles devaient échanger leurs dessins avec celui de leurs voisines, ajouter un ou des éléments sur le dessin de la voisine et redonner le dessin modifié à la voisine.
- Elles devaient ensuite prendre le temps de regarder leurs propres dessins transformés par la voisine et juste respirer, ressentir et se questionner sur : **ce qu'elle voit, ce qu'elle sent, ce qui est différent...**

Plusieurs femmes ont été surprises et impressionnées des effets positifs de cette expérience. Par exemple, une femme a dessiné qu'**elle était fatiguée**, sa voisine a ajouté un beau soleil sur son dessin et en voyant son dessin avec le soleil, elle a oublié la fatigue, retrouvée son sourire et cela a complètement changé le début de sa journée. Une autre femme a dessiné qu'elle était *baboune*, sa voisine a ajouté des détails pour rendre le dessin vraiment plus drôle pour exagérer la *baboune* et la rendre comme *un clown* et en voyant son dessin transformé, elle a ri aux éclats et elle a dit comment ça lui a fait du bien de rire comme ça...comme si elle avait eu une thérapie gratuite. Encore une fois, nous avons vu les effets positifs et instantanés de nos outils et nous sommes fières d'avancer et de voir les changements significatifs sur les femmes sourdes de la communauté.

Nous avons eu la chance d'assister à plusieurs conférences super intéressantes, dont une de Catherine Zlatkovic, venue directement de la France pour l'événement.

\*\*Saviez-vous que les provinces des maritimes, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick avaient leur langue des signes? C'est le Maritime Sign Language (MSL). Les personnes sourdes de ces régions sont inquiètes, car l'utilisation de la MSL diminue depuis plusieurs années. Est-ce que c'est aussi un risque pour la LSQ? Vous pouvez visiter leur site: <https://maritimesignlanguage.wixsite.com/maritime/research>



#### Prenez note des dates et lieux des prochains congrès

- Winnipeg en 2026
- Saskatchewan en 2029



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
910 Bélanger Est, bureau 200, Montréal, QC H2S 3P4  
ATS : (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX : (514) 255-3770  
[femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

Par Alexandra Doré, coordonnatrice administrative et des communications

## UNE RENTRÉE SOUS LE SIGNE DE L'INNOVATION ET DU RENOUVEAU AVEC DEUX NOUVELLES CSI

Ayant à cœur la qualité de leurs services et la qualité de l'interprétation, le SIVET a embauché deux nouvelles conseillères en service d'interprétation (CSI) suite à un processus de sélection rigoureux. Patricia Viens, qui assumera le rôle de CSI-LSQ, sera responsable de l'aspect linguistique de la LSQ, tandis que Michèle Chabot, la CSI-français veillera à la qualité du français. Elles sont entrées en fonction à titre de CSI le 5 septembre dernier.

Pour terminer, nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers Lyne Gargano et Lina Ouellet, deux CSI extraordinaires qui ont accompagné, soutenu, et fait évoluer de nombreux interprètes chez nous, contre vents et marées au cours des dernières années. Elles ont profondément laissé leur marque non seulement au SIVET, mais aussi dans la communauté sourde grâce à leur dévouement, leur sagesse, leurs compétences, et surtout leur « cœur Sourd ». Un grand merci, Lyne et Lina, pour vos généreuses contributions!

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU SIVET POUR L'ANNÉE 2023-2024

Photos fournies par le SIVET



C'est lors de notre assemblée générale annuelle du 15 juin 2023 que le nouveau conseil d'administration a été nommé. Voici la composition du conseil d'administration 2023-2024 du SIVET :

- **Chantal Turcotte**, École Lucien-Pagé, présidente
- **Darren (Daz) Saunders**, Université du Québec à Montréal (UQAM), Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd, vice-président
- **Caroline Hould**, membre individuelle, secrétaire-trésorière
- **Michel Desjardins**, Association des Sourds de Lanaudière (ASL)
- **Julie Laroche**, École Gadbois
- **Louis Desbiens**, membre individuel
- **Sylviane Laflamme**, Association des personnes avec problème auditif des Laurentides (APPAL)
- **Yann-Guénolé Lacroix**, Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ)
- **Theara Yim**, membre individuel
- **Sylvain Gélinas**, Cinéall

Absent de cette photo : Darren (Daz) Saunders

## LE SIVET EN CORÉE DU SUD ET AUX ÉTATS-UNIS AU COURS DE L'ÉTÉ

Au courant de l'été, des membres du personnel du SIVET ont participé à quatre congrès de la communauté sourde à l'international. Les sujets abordés lors de ces congrès étaient reliés à l'accessibilité pour les Sourds, l'interprétation, les droits de la personne, et les technologies de télécommunication comme le SRV, par exemple.

Tout d'abord, Brigitte Giguère, Cynthia Benoit et Michèle Dion se sont envolées à l'île de Jeju en Corée du Sud afin de participer au congrès de WASLI (*World Association of Sign Language Interpreters*) du 4 au 9 juillet. Toujours en Corée du Sud, ces dernières ont participé au congrès du WFD (*World Federation of the Deaf*) du 11 au 15 juillet. Puis, c'était au tour de Michaël Lelièvre de se rendre au congrès du RID (*Registry of Interpreters for the Deaf*) du 26 au 30 juillet au Maryland aux États-Unis.



En plus d'une belle visibilité pour le SIVET à l'international, l'ensemble de ces congrès a permis aux participants de recueillir de nombreuses idées innovatrices, stratégies, et solutions qui pourront être appliquées à l'organisation au cours des prochains mois. Nous avons très hâte de voir le fruit de ces investissements et restez à l'affût des progrès à venir.



Par Cynthia Benoit, directrice de la stratégie

**NOUVELLES DU 30<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

Pour ces célébrations du 30<sup>e</sup> anniversaire, le SIVET organise diverses activités dans plusieurs régions pour ces membres et la communauté sourde.



Le 20 août dernier, le SIVET a organisé une visite guidée et interprétée en LSQ du Vignoble 1292 à Saint-Blaise-sur-Richelieu en Montérégie. La journée fut un grand succès où les participants ont appris sur la culture des vignes ainsi que sur le processus de transformation des raisins en vin.

La prochaine activité se tiendra au mois d'octobre dans la région des Laurentides. Une visite guidée et interprétée en LSQ du Musée des Arts Contemporain sera proposée par le SIVET. Surveillez nos prochaines publications sur nos réseaux sociaux pour plus d'informations.

**CAFSSQ**  
Comité d'aide aux Femmes Sourdes de Québec

6780, 1<sup>re</sup> Avenue, bureau 150, Charlesbourg (Qc) G1H 2W8  
Tél. : (418) 626-8691 ATS • Tél. : (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352 • [www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

**Bienvenue à toutes les femmes !**

**L'ÉQUIPE DES INTERPRÈTES S'AGRANDIT**

Au cours des derniers mois, nous avons été très heureux d'accueillir de nouvelles et d'anciennes interprètes parmi nous. Joignez-vous à nous pour leur souhaiter la bienvenue!

- Julie Couvrette
- Mahée Blais-Bernatchez
- Diane Proulx
- Chantal Lampron
- Julie Jodoin

**JOURNÉE PORTES OUVERTES DU SIVET POUR LES FUTURS INTERPRÈTES LSQ ET INTERMÉDIAIRES LINGUISTIQUES**

Le SIVET organisera une journée portes ouvertes pour les futurs interprètes LSQ et intermédiaires linguistiques le 30 septembre prochain. Pour l'occasion, les participants auront la chance d'apprendre plus sur le métier d'interprète, sur les conditions de travail et de visiter les nouveaux locaux du SIVET. Pour plus de détails, surveillez nos publications sur les réseaux sociaux ou écrivez-nous à [communication@sivet.ca](mailto:communication@sivet.ca).



**Société culturelle québécoise  
des Sourds Inc.**

***Préservez la vraie culture sourde  
à connaître notre histoire***

Ceux qui le désirent faire un don à la Fondation de la Société Culturelle Québécoise des Sourds.

2200, Boul. Crémazie E., bureau 210  
Montréal, Qc H2E 2Z8

**Virement bancaire :** [fscqs2022@gmail.com](mailto:fscqs2022@gmail.com)

**Texto :** 418 931-8050

**SRV :** 418 476-0158

Un reçu impôt vous sera envoyé pour tout don de 25 dollars ou plus.

**L'ÉTAPE** | Service d'aide à l'emploi pour personnes en situation de handicap

**MONTRÉAL**  
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉC.: 514-527-1028  
COURRIEL: [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org) SITE WEB: [www.letape.org](http://www.letape.org)

**LAVAL**  
1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉC.: 450-667-5199  
COURRIEL: [letape-laval@letape.org](mailto:letape-laval@letape.org) SITE WEB: [www.letape.org](http://www.letape.org)

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec**

## SLCB S'ENGAGE EN FAVEUR DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE DANS LES MILIEUX CULTURELS

SLCB est fier partenaire de la campagne « La diversité fait vibrer la culture », initiée par la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, lancée le 31 mai dernier et qui a obtenu une belle visibilité sur les médias sociaux.

- S'intéresser** aux pratiques existantes...
- S'outiller** et passer à l'action...
- S'engager** pour l'équité culturelle!

Photos fournies par le SLCB



### Ensemble...

- + Diffusons les pratiques artistiques des personnes de la diversité capacitaire
- + Augmentons l'embauche des personnes de la diversité capacitaire dans les milieux culturels
- + Encourageons les collaborations
- + Déployons l'accessibilité culturelle
- + Faisons connaître des pratiques exemplaires et des outils

Découvrez les ressources sur <http://equiteculturelle.ca/>

## UN ÉTÉ OCCUPÉ POUR SLCB

### CONGRÈS MONDIAL DE LA FÉDÉRATION MONDIALE DES SOURDS

Notre coordonnatrice des services de Recherche - Développement - Consultation (RDC), Caroline Hould, a participé au Congrès mondial de la fédération mondiale des Sourds à Jeju, en Corée du Sud, avec plusieurs autres québécois-es et canadien-nes Sourd-es!

Près de 2000 participants provenant de 130 pays dans le monde ont participé à ce congrès sous le thème de Garantir les droits humains en temps de crise.

Un congrès où sont partagés les droits humains des personnes sourdes et le statut des pays membres en matière d'éducation, de culture, d'arts et de langue des signes.



### CONGRÈS CANADIEN DES FEMMES SOURDES

Notre coordonnatrice des services de traduction, Marie-Hélène Hamel, a participé au Congrès des femmes Sourdes du Canada à Moncton, au Nouveau-Brunswick!

Près de 200 femmes provenant de partout au pays et même de France ont participé à ce Congrès!

Un Congrès, sous le thème de LE VOYAGE CONTINUE... Où des conférences abordant différents thèmes y sont présentées, un lieu de réseautage unique et de merveilleux échanges enrichissants entre femmes Sourdes!

## SLCB SE PRÉPARE À UNE TRANSFORMATION MAJEURE!

Nous sommes ravis de vous annoncer que SLCB fera peau neuve avec un rebranding complet reflétant notre vision dynamique et innovante. Un nouveau nom, une nouvelle identité visuelle, un nouveau site internet et de nouvelles perspectives passionnantes sont à l'horizon. Cette évolution reflète notre engagement continu à évoluer et nous sommes impatients de vous faire dévoiler le nouveau visage de SLCB. Restez connectés pour découvrir tout ce que cette année exceptionnelle nous réserve!



## NOUVELLES DU CNDP

Par Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes



### SOUVENIRS DE CAMP DE VACANCES 2023

Photos fournies par le CNDP



Quel bel été nous avons eu! Dame nature était de notre côté et les campeurs ont pu enfin retrouver leur camp de vacances et les activités de plein air avec un peu plus de normalité.



Nous avons offert 8 semaines de camp de vacances, 5 pour les enfants et ados et 3 pour les adultes. Ce fut un bonheur de recevoir 154 campeurs uniques tout au long de l'été. Malgré la météo qui parfois a fait des siennes, nous avons eu un bel été et nos campeurs ont pu faire des activités nautiques, de l'escalade, du tir à l'arc et la piscine a été bien appréciée



lors des journées chaudes! Un été magique où se sont créées de belles amitiés avec des animateurs formidables!

### SAISON DES RÉPITS POUR ENFANTS ET ADULTES 2023-2024

Les répits pour enfants et adultes se poursuivront de septembre à décembre, toutes les fins de semaine et par la suite à l'hiver et printemps 2024. Les places sont très en demande et les répits de l'automne sont presque complets déjà! Nous aurons d'autres fins de semaine de répits à l'hiver et au printemps prochain et nous sommes heureux de pouvoir offrir un peu de répit aux enfants et à leurs parents.

### COLLECTE DE FONDS

Notre Soirée Mille et une huîtres, collecte de fonds de la Fondation Paul-Leboeuf pour la mission globale du Centre aura lieu le 10 novembre prochain, pour une 7<sup>e</sup> édition! Les 350 billets pour l'événement sont déjà vendus en totalité! Wow!

Si vous désirez faire un don pour contribuer à la mission du Centre, vous pouvez faire un don en tout temps de l'année sur notre site internet <https://www.mon-camp.ca/dons/>



2464, boul. Perrot,  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot  
(Québec) J7V 2Y9

Téléphone :  
(514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur :  
(514) 453-7601



au service des  
personnes sourdes

## NOUVELLES DU CCSMM

Par Dalia Leal pour l'équipe du CCSMM



### ON TRAVAILLE FORT AU CCSMM!

Les derniers mois n'ont pas été reposants de tout au CCSMM. Mme Laforest a travaillé avec son équipe pour essayer de développer des stratégies pour améliorer nos services. Ainsi, nous avons établi de nouveaux outils, qui, tranquillement, sont partagés avec la clientèle.

Nous avons revu nos façons de faire pour essayer de servir le plus de clients possible sans que personne soit obligé de trop attendre. Pour cette raison, nous encourageons nos membres à demander un rendez-vous à l'avance et de respecter la durée de votre rendez-vous.

En attendant de mettre à jour notre site Internet, nous avons relancé la page Facebook pour vous garder informés.

Mme Laforest a mis en branle un plan d'embellissement de notre local, alors tout le monde a mis la main à la pâte pour embellir notre espace de travail et pouvoir offrir plus de privacité pendant les entretiens. Ce changement a été possible grâce à la générosité de la Fondation des Sourds de Québec qui nous a permis d'acheter du nouveau mobilier ainsi qu'une nouvelle photocopieuse.

Voici des photos de notre ancien bureau! Voulez-vous savoir de quoi a l'air maintenant?

Venez nous voir à l'automne pour notre porte ouverte, dont la date est à venir!

Avec plaisir, nous vous informons que ASLIS est venu nous rejoindre dans notre bureau. Alors nous sommes en compagnie de Kelly Halligan.

En plus, l'équipe du CCSMM est bien contente de compter sur la présence de deux bénévoles, Candice Bruce et Nico Bonin-Gauthier, dont leur contribution est très appréciée pour nous et notre clientèle.



Photos fournies par le CCSMM

### SOYEZ CONNECTÉS!



Visitez notre page [Facebook.com/](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)  
CentreNotreDameDeFatima et site [www.mon-camp.ca](https://www.mon-camp.ca)



Par Marylyn Laurier, directrice générale

Merci de lire ces nouvelles de l'APPAL alors que nous sommes toutes et tous déjà plongés dans nos semaines de vacances ou la rentrée et que la période des assemblées générales est déjà loin derrière nous!

## PLAIDOYER EN FAVEUR DE NOS 35 ANNÉES DE SERVICES DÉDIÉS À LA COMMUNAUTÉ!

L'APPAL oui aura bientôt 35 ans et c'est grâce à tout ce que ses membres ont souhaité pour elle! Elle vieillit... avec les beautés de son âge et dans l'harmonie.

Sa « vivacité », et ceci ne devrait pas vous étonner, vient de nos aînés! Ce sont eux qui ont bâti l'association (ils étaient plus jeunes alors) et même si le temps marque les années sur nos corps, le cœur reste jeune et veut encore contribuer au dynamisme et à la force du groupe! On apprécie nos aînés! Pour nous, ils sont toujours jeunes et donnent un sens à notre vie associative! Alors que certains tiennent absolument à « forcer les jeunes jeunes » à imiter les aînés, pourquoi? Laissons aux jeunes le temps de faire leur place et d'occuper l'espace qui leur appartient et qui leur ressemble. Les réalités et les besoins d'un groupe d'âge n'ont pas besoin d'imiter ceux d'un second! La beauté est dans la différence. Ce qui unit les gens c'est le « goût d'être ensemble ». Nous ne cherchons pas à tout prix à « rajeunir l'image » de notre association? Elle a l'âge qu'elle veut bien avoir. On aime permettre à chaque génération, comme à chaque personne, d'être ce qu'elle est et veut bien être ou devenir.

Lorsqu'on voit encore nos « plus vieux » être si actifs et enthousiastes pour leur association, peu importe le nom qu'elle porte, nous sommes heureux du bonheur qu'ils partagent. À l'APPAL, on lutte contre les préjugés liés à l'âge ou à des groupes d'âge.

À L'APPAL, nous aimons tous les groupes d'âge et ce sont les personnes qui importent. Ce que l'on aime et apprécie c'est le sentiment d'appartenance qui unit les membres actifs, le sentiment de faire partie d'une famille et le lien à un milieu de vie qui ne dort pas, qui est bien vivant, peu importe son âge!

Nous ne sommes pas tristes de notre âge vénérable (35 ans, ça se fête!) et on apprécie « prendre de l'âge »... on apprécie

notre vieillir ensemble et on apprécie le partage de nos expériences comme du temps passé ensemble à vivre des expériences communautaires!

Merci aux membres et aux bénévoles qui ont renouvelé leur engagement à l'association!

L'APPAL fête ses 35 ans de services dédiés à la communauté le 28 octobre et vous pouvez consulter la page évolutive des informations liées aux célébrations : [35e.appal.ca](http://35e.appal.ca)

## DEPUIS L'AGA DE JUIN...

Tout se bouscule en fin d'une année financière, les dernières activités et les bilans! Le 9 juin dernier, l'APPAL a réuni, comme à son habitude, plus d'une quarantaine de ses membres auprès de l'équipe prête à les accueillir et à procéder à la reddition de comptes! Cette année, Dame Nature nous a choyés et toutes les conditions étaient favorables à nos retrouvailles au Centre culturel de Sainte-Thérèse et dans le contexte des assemblées. Soleil à l'extérieur et soleil à l'intérieur sur les visages familiers de nos membres fidèles depuis tant d'années! Certains depuis près de 35 ans, puisque c'est notre année anniversaire et qu'elle sera bien chargée de nombreuses rencontres et activités qui répondent aux goûts et intérêts de nos membres les plus actifs et qui connaissent bien les réalités associatives de 2023! Ceux et celles qui nous suivent régulièrement sont à la base et au cœur de toutes nos orientations et décisions. Nous les remercions d'ailleurs d'être encore si nombreux à nos activités comme à nos assemblées. Merci aux membres!

Ces membres contribuent aussi bénévolement à tout ce qui touche la mission de l'association et nous saluons leur courage et leur dynamisme à témoigner de l'importance de la continuité des services et activités par la réalisation de nombreuses vidéos et des milliers de photos qui enrichissent nos albums depuis toutes ces années!. L'année 2022-2023 a été très occupée avec la reprise de notre vitesse de croisière (!) et après 3 années de pandémie, sans coupure de services, où nous avons eu à nous adapter à de nouvelles réalités. L'APPAL remercie aussi les membres fidèles de son équipe qui y œuvrent depuis 2, 6, 8, 10, 21 et 27 ans! Les « vraies » personnes qui sont attachées à sa mission y tiennent et rendent témoignage de sa vivacité.

Photos fournies par l'APPAL

**Conseil d'administration 2023-2024**  
**Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides**

 <b>Robert Malo</b> Administrateur	 <b>André Tétreault</b> Vice-président	 <b>Sylviane Laflamme</b> Présidente-secrétaire	 <b>Richard Ménard</b> Trésorier	 <b>Marielle Fiset</b> Administratrice
--	--	---	--	--

Visitez notre site web!  
[w2.appal.ca](http://w2.appal.ca)

Suivez-nous sur Facebook!  
 **APPALaurentides**

## NOUVELLES DE L'ASUQ

Par Frédéric Drouin, directeur général



Frédéric Drouin

Bonjour tous les membres,  
Mon nom est Frédéric Drouin. Est-ce que vous me connaissez? Je l'espère.

Je suis directeur général depuis sous peu. Pour l'instant, je suis en évaluation jusqu'en septembre 2023 avant d'officialiser mon poste comme directeur général permanent.

Tout d'abord, je veux remercier Monsieur Daniel Deschênes pour tout ce qu'il a fait depuis l'inauguration de l'Association du Syndrome de Usher du Québec en l'année 2000. L'ASUQ est toujours vivant et actif en ce moment.

Photos fournies par l'ASUQ

Et aussi, je veux dire merci aux membres du CA de me nommer le directeur général et me faire confiance sur mes devoirs de l'association.

Je suis prêt à relever les nouveaux défis! Vous savez bien, je suis passionné de la politique.

Alors, on est rendu à la fin du mois d'août, j'espère que vous avez pu reposer durant l'été et que la température vous a plu. Là, le temps passe tellement vite! Les activités commenceront très bientôt.

Donc, surveillez bien les publicités des activités, je vous encourage aussi d'aller visionner notre Facebook ASUQ.

## NOUVELLES DU RSM

Par Soraya Abdella,  
coordonnatrice-intervenante

La saison estivale arrive à sa fin et le R|S|M a clôturé le mois d'août avec deux superbes journées d'exposition des œuvres de nos membres au Domaine Trinity à Saint-Jean-Sur-Richelieu.

Beaucoup de visiteurs étaient au rendez-vous les journées du 19 et 20 août 2023. Malgré le mauvais temps durant la journée du 19, plusieurs personnes se sont présentées et ont apprécié les œuvres photographiques des membres du R|S|M. La journée du 20 était assez spéciale, avec les spectacles et les vernissages d'autres artistes de la Ville de Saint-Jean-Sur-Richelieu, le R|S|M n'est pas passé inaperçu. En interagissant avec plusieurs résidents de la ville, nous avons profité de cette belle occasion pour sensibiliser sur l'accessibilité communicationnelle, sur l'histoire et la culture sourde, grâce à la présence de quelques artistes qui font partie de la communauté, beaucoup de personnes entendant ont pu interagir et apprendre davantage sur la langue des signes québécoise et son importance ainsi que la nécessité de la nationaliser pour ainsi l'inclure comme une langue officielle ici au Québec.

Nous avons rencontré des représentants de la ville ainsi que d'autres personnes malentendantes résidentes qui étaient ravies de voir la présence de la communauté sourde et malentendante dans des activités culturelles comme celle-ci.



# R|S|M

## NOUVELLES DE LES DRAGS TE FONT SIGNE

Par Jonathan Thibodeau-Lacasse

### FIERTÉ MONTRÉAL PRIDE 2023 ACCESSIBLE EN LSQ



Les deux photos au Centre St-Pierre sont des photos du panel sur le lesbianisme. Avec les interprètes Marie Penelle et Renée-Anne Laroche.

L'autre photo est l'interprète Marie Penelle sur l'esplanade olympique, projeté sur les écrans géants sur les côtés de la scène.

Nous remercions à nouveau Fierté Montréal pour leur ouverture grandissante envers l'accessibilité et l'inclusion

Cette année 3 panels de discussions ont été accessibles en LSQ :

- Être lesbienne et...: perspectives inclusives sur le lesbianisme
- La criminalisation du travail du sexe et le quotidien des travailleurs.euse.s 2SLGBTQIA+
- Fierté syndicale: passé, présent, avenir. Le rôle des syndicats dans la lutte LGBT+

Également, il y eu la cérémonie d'ouverture du festival et la remise de prix aux membres de la communauté. La remise des prix s'est fait sur l'esplanade du stade olympique et l'interprète en langue des signes fut projetée sur les écrans géants de chaque côté de la scène. Aussi, la reconnaissance territoriale fût projetée chaque soir en LSQ et ASL, interprété par Michaël Lelièvre.

Merci à Louise Martin et son équipe pour sa collaboration dans le recrutement d'interprètes et à Jonathan Thibodeau Lacasse, pour l'équipe de *Les Drags Te Font Signe*.

Credit photo : Benjamin Allain-Vaillant

# R|S|M

Réseau|Surdité|Montréal



125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9  
Adresse postale : C.P. 201,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

Cellulaires (texto, voix, Glide):  
Direction : (450) 346-6029  
Intervenant : (514) 977-0776  
Courriel : info@reseausurditemontreal.org

Photo fournie par le RSM

## FÊTE DES MÈRES

L'Association de la surdité Centre-du-Québec (ASCQ) a organisé la fête des Mères, le 13 mai 2023. Nous avons compté la présence de 42 personnes et avons joué au bingo et la carte de police.



Photos tirées du compte Facebook ASCQ

## BONJOUR ÉTÉ 2023 DE L'ASCQ : GRAND SUCCÈS !

Lors de l'activité annuelle, Bonjour-Été 2023, le 24 juin 2023, il y a eu la présence de 136 personnes au souper et 43 visiteurs pour un total de 179 personnes.

Voici les gagnants du tirage: 1<sup>er</sup> gagnant Mme Ghislaine Lavergne: une tablette iPad 256go et 24 personnes gagnantes: divers cadeaux et argent.

Félicitations !



**ASSOCIATION DE LA SURDITÉ  
DU CENTRE-DU-QUÉBEC**

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
ascq-local@hotmail.com

**Conseil d'administration 2023-2024**

Jeannot Gobeil, *président*

Claude St-Louis, *vice-président*

Nancy Paquet, *secrétaire*

Denis Berthiaume, *trésorier*

Annie Gosselin, *administratrice*

Par Anne-Marie Buisson, collaboration spéciale

### LA RENTRÉE À LA MAISON DES SOURDS

L'été est terminé mais il reste encore de beaux jours avant que la grisaille de l'hiver ne s'abatte sur nous. La saison estivale passe vite et la Maison des Sourds en a profité pour faire relâche. Les activités régulières ont été en pause pour les mois de juillet et août afin de permettre à l'équipe et aux bénévoles de se reposer un peu. Le printemps a été bien chargé!

### AGA 2023 ET NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'Assemblée générale annuelle s'est tenue le 18 juin dernier. Malheureusement, les états financiers n'ont pas pu être présentés puisqu'ils étaient toujours entre les mains des comptables. Une assemblée générale extraordinaire sera bientôt planifiée pour les soumettre et les faire adopter par les membres.

L'assemblée a aussi procédé à l'élection de nouveaux membres sur le CA et à un remaniement des postes.

Sur la photo, de gauche à droite: Geneviève Lussier, Secrétaire, Jonathan Rozon, administrateur élu par les locataires, Patrick Beauchamps, Vice-président, Caroline Rivard, directrice générale, Jean-Baptiste Payet, administrateur, Kévin Caron-Guérin, administrateur, Donald Pilling, trésorier élu par les locataires. Au moment de mettre sous presse, le poste de président était encore vacant, Caroline Rivard, ancienne présidente, est maintenant la DG de la MDS.



### DU TAÏ CHI POUR TOUTES ET TOUS

Dans le cadre du programme « Ça bouge sur l'île » financé par Sport et Loisirs Montréal, la Maison des Sourds a obtenu une subvention nous permettant d'offrir gratuitement des cours de taï chi pendant douze semaines avec un professeur certifié. Un déjeuner santé était aussi offert aux participantes et participants. L'objectif était de permettre à tout le monde de faire un peu d'activité physique sans se soucier des limitations motrices. Les cours ont été adaptés en conséquence.

### PAR ET POUR : CUISINE DE SOURDS !

Le projet de démarrage d'une cuisine collective et d'un service de distribution de prêt-à-manger à prix modique est enfin démarré! Ce projet, qui vise à faciliter et promouvoir l'accessibilité alimentaire, est financé par le gouvernement du Canada sous le Fonds de relance des services communautaires par le biais de Centraide. Les objectifs du projet sont multiples: offrir des repas sains et équilibrés à petits coûts, réduire la facture d'épicerie, réduire la détresse alimentaire et favoriser la saine alimentation, découvrir de nouveaux aliments et de nouvelles techniques de préparation, partager du temps de qualité entre personnes sourdes, sourdes-aveugles et malentendantes, créer des liens de solidarité avec d'autres organismes d'aide alimentaire, offrir des sorties et des conférences en lien avec nos objectifs. Pour devenir membres, remplir un formulaire d'inscription disponible au bureau 207 ou en faire la demande à l'adresse suivante: [maisondessourdssecretariat@gmail.com](mailto:maisondessourdssecretariat@gmail.com)

### ACTIVITÉS DE L'AUTOMNE

Plusieurs activités de loisirs sont planifiées pour l'automne. Darts, pétanque, poches-baseball, cartes windsor, poker, etc... De tout pour tous les goûts! Pour les détails, voir la page Facebook de la Maison des Sourds ou la page Facebook MDS-événements. Tous les détails y seront.

### TRISTES NOUVELLES

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris les décès de madame Danielle Lamonde, survenu le 19 juillet dernier, ainsi que celui de notre doyen, monsieur Guy St-Pierre, décédé le 2 août. Tous les deux étaient des locataires aimés et appréciés de tous. Leur départ laisse un grand vide dans la communauté de la MDS. Nos plus douces pensées vont vers leurs familles et amis. L'équipe de la Maison des Sourds tient à offrir ses plus sincères condoléances à leurs proches.

Pour finir, veuillez noter que les bureaux de l'intervenante et de la direction sont maintenant déménagés au local 207. De plus, si le cœur vous en dit, sachez que nous sommes toujours à la recherche de bénévoles, soit pour l'interprétation tactiles pour les personnes sourdes-aveugles, l'accompagnement, l'organisation d'événements, la cuisine ou les diverses activités. Si vous êtes intéressé, laissez votre nom à Geneviève au bureau 207!

Au plaisir de vous voir bientôt !

	<b>MAISON DES SOURDS</b>
<b>Télécopieur</b> 438-381-9777	<b>Bureau</b> 200-2200, boul. Crémazie Est Montréal (Québec) H2E 2Z8 438-381-6372 • 438-381-MDS2 <a href="mailto:maisondessourds2dg@gmail.com">maisondessourds2dg@gmail.com</a>
<a href="http://www.maison-sourds.org">www.maison-sourds.org</a>	<b>Salle communautaire</b> 8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MDS1

## AQEPA SAGUENAY

## DES TOUTOUS COMME LES ENFANTS

Par Fanny Pante, coordonnatrice

L'AQEPA Saguenay propose à ses membres d'équiper une poupée ou une peluche avec un appareil auditif ou un implant cochléaire.

C'est grâce à Anne Vandebosch que tout ceci est possible! Anne est assistante en audiologie en Belgique et propose des appareils auditifs postiches à mettre aux poupées ou toutous des enfants malentendants pour qu'ils aient un jouet qui leur ressemble. Elle a aussi de faux implants en 3D fournis par Round3D. Anne envoie ces petits appareils et implants partout dans le monde depuis la Belgique et ce sont les destinataires qui les adaptent aux jouets.



Anne  
Vandebosch

L'AQEPA Saguenay croit qu'il est important de permettre aux enfants en situation de handicap de s'identifier à leurs jouets. L'inclusion et la sensibilisation à la surdité peuvent se faire de cette manière-là également.

Merci, Anne, pour cette merveilleuse idée qui aide tant d'enfants à travers le monde!

Vous pouvez la retrouver sur Facebook : Les Poupées sourdes.

Photos fournies par l'AQEPA



Alusson (le toutou) qui a le même appareillage qu'Alysson (la petite fille).

### À PROPOS DE L'AQEPA SAGUENAY

L'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs est un réseau d'associations régionales de familles, de jeunes adultes vivant avec une surdité et d'alliés, soutenues par une association provinciale ayant pour mission de favoriser et promouvoir l'inclusion sociale des jeunes vivant avec une surdité par le développement de leur plein potentiel.

#### Pour nous rejoindre voici nos coordonnées :

Fanny Pante, coordonnatrice à l'AQEPA Saguenay  
Téléphone : 418-718-3344  
Courriel : [aqepa.saguenay@aqepa.org](mailto:aqepa.saguenay@aqepa.org)  
Site Internet : <https://aqepa.org/aqepa-saguenay/>

## AQEPA MONTRÉAL

Par Anouk Harvey-Langlois, agente de communication

## LE DÉPART DE GABRIELLE ET ÉLAURIE



Élaurie



Gabrielle

C'est avec le cœur gros que nous disons au revoir à nos chères Élaurie et Gabrielle. Ces deux femmes exceptionnelles quittent notre équipe pour accomplir de grandes choses dans leur vie et leur nouvel emploi. Nous espérons qu'elles viendront nous rendre visite souvent!

## LE RETOUR DE SARA!

Notre chère Sara est revenue de son congé de maternité! Toute l'équipe est vraiment contente de l'accueillir à nouveau. Sara reprend son poste d'Adjointe à l'administration et service aux membres.



Sara

## LA FIN DES CAMPS D'ÉTÉ

Nos trois camps d'été de l'AQEPA sont terminés! Comme ça passe vite. Les enfants ont eu énormément de plaisir et ont déjà hâte à l'année prochaine.



## LE 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'AQEPA MR

Nous fêtons notre 50<sup>e</sup> anniversaire le 14 octobre 2023 au Golf des Îles-de-Boucherville, dès 15h30!

Soyez des nôtres!



Photos fournies par l'AQEPA



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Chaque année, nous sommes dans l'obligation de convoquer et de faire une assemblée générale annuelle. Le but de cette assemblée est de faire adopter, par les membres, les réalisations, les états financiers l'année 2022-2023. L'assemblée a eu lieu au Centre communautaire Amédée-Beaudoin dans une grande salle et L'ASE offre un buffet pour les participants de l'AGA. Le buffet fait par Le Baluchon Santé était très bon.

À retenir pour l'année prochaine, c'était un peu trop long pour les membres et les employés.

À l'AGA, il y a eu 25 membres actifs (Sourds), 2 membres de soutien et 1 non-membre qui étaient présents à l'assemblée. Il y avait également deux interprètes sur place! Un gros merci aux membres qui se sont déplacés pour cette journée importante.

### Le conseil d'administration de l'ASE 2023-2024

Présidente: **Aline Paillé** • Vice-Présidente: **Sarah Raïche-Rousseau** • Secrétaire: **Cathie Provost** • Trésorière: **Nathalie Lachance** • Directeur des loisirs: **Vincent Leduc**

## SERVICE DE SOUTIEN À LA PERSONNE

**Stéphan Jacques**, directeur de l'ASE s'occupera dorénavant du soutien à la personne et référencement.

Avec motif et raisons justifiables, il y a également possibilité pour Stéphan de se déplacer chez la personne.

Les personnes ayant besoin de ses services doivent préalablement devenir membre de l'ASE. Les membres, qui ont besoin d'explication, par exemple, une lettre venant des différents paliers gouvernementaux, une lettre ou un contrat d'assurance, faire des appels pour des arrangements de paiements, faire différentes démarches pour contester un avis de décision, démarche de demande d'aide, aide individuelle ou collective, etc. peuvent obtenir le service en prenant un rendez-vous avec le directeur.

## TOURNOIS POCHEs BASEBALL

Le 29 avril 2023 a eu lieu la 10<sup>e</sup> édition du Tournoi Poches baseball de L'Association des sourds de l'Estrie. Cet événement a pour but de rassembler les membres de l'association et de faire un tournoi de poche, tout simplement. Le tournoi s'est déroulé chez Sercovie à Sherbrooke et a réuni une quarantaine de personnes.

Sur place, il y avait un service de bar et de grignotines. Les participants étaient invités à commander un repas ou bien à apporter leur repas.

Lors du tournoi, les équipes étaient composées de 5 personnes. Les équipes qui ont terminés aux 4 premières places se sont mérités des bourses. L'équipe remportant la première place a reçu une bourse de 400\$ (80\$ par personne). Par la suite, l'équipe en deuxième position s'est méritée un montant de 300\$ (60\$ par personne). Ensuite, l'équipe terminant 3<sup>e</sup> a reçu 200\$ (40\$ par personne). Pour terminer, l'équipe finissant en 4<sup>e</sup> position a reçu 100\$ (20\$ par personne). Tous ces bourses se totalisent à un total de 1000\$.

Il y a aussi eu une vente de moitié-moitié dont le montant s'est élevé à 430\$. De ce montant, 215\$ a été partagé entre 3 participants.

Ce fut une activité grandement appréciée par les membres et une belle opportunité de se rencontrer et de créer des liens.

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

**ASSOCIATION  
DES SOURDS DE  
L'ESTRIE INC.**

300 rue Belvédère Nord, suite  
201, Sherbrooke, Qc J1H 4B1  
Tél. : 819 485-0149 [SRV]  
ATS : (819) 563-1186  
Courriel : info@sourdestrie.com  
www.sourdestrie.com

**Conseil  
d'administration  
2023-2024:**

Aline Paillé, présidente  
Sarah Raïche-Rousseau, vice-présidente  
Cathie Provost, secrétaire  
Nathalie Lachance, trésorière  
Vincent Leduc, directeur des loisirs



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2							■			
3										
4			■							
5				■		■	■	■		
6									■	
7		■							■	
8							■			■
9					■					
10										

### HORIZONTALEMENT

**1.** Elles sont les accessoires d'un jeu ou d'un sport de précision qui se pratique avec une cible. **2.** Grand rapace diurne, très apprécié en fauconnerie. Métal blanc et léger (diminutif). **3.** Qui peut donc se représenter aux élections. **4.** Égal à 200 mg, il est le symbole du carat (unité de mesure en joaillerie). Petit os, présent dans l'oreille interne. **5.** Septième lettre de l'alphabet grec. Indique le côté du soleil levant. **6.** Qui manquent de loyauté, fourbes. **7.** Petits événements imprévisibles, le plus souvent défavorables. **8.** En liasse et en caisse. **9.** Phase précédant le réassort. Adjectif possessif. **10.** Éliminer définitivement. Petit four sucré de forme arrondie, habituellement servi en dessert. **10.** Mis en terre pour y être cultivés.

### VERTICALEMENT

**A.** Plaisanterie de mauvais goût (en deux mots). **B.** Appendice situé au fond du palais. Soleil à Miami ou à San Francisco. **C.** Saison chaude, propice aux vacances. Supprime les aspérités. **D.** Centre de loisirs généralement réservé aux enfants, sous la conduite de moniteurs (abrév.). Elle est aux fleurs ce que la faune est aux animaux. **E.** Officier ministériel en charge des procédures de justice. **F.** Vastes étendues de dunes, au Sahara. Fruit issu du palmier, originaire des pays du Maghreb. **G.** Fin de série. Du verbe être. Au début du compte. **H.** Meubles usuels dont tout le monde dispose. Mouvement incontrôlé. **I.** Pronom personnel (pluriel). Qui a besoin d'être nettoyé. **J.** Maladies anciennes caractérisées par des sueurs abondantes. Préposition.

Voir résultat à la page 26.

Le conseil  
d'administration  
2023-2024

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT  
AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4  
SRV: (438) 476-1546 SRV: (450) 231-0799  
@coordonnateur@apvsl.ca Text: (438) 499-9734

**Président:** Benoît Landry  
**Secrétaire:** Luisa Attisano  
**Administrateur:** Denis Henry

**Vice-président:** Mathieu Larivière  
**Trésorière:** Christiane Ste-Marie



## JEUNES BÉNÉVOLES EN ACTION!

Lors des journées du 30 mai ainsi que du 13 juin dernier, nous avons eu l'aide bénévole du groupe de Marilou de l'École Lucien-Pagé, secteur des Sourds. Ils nous ont aidés à faire notre inventaire, ce qui nous a permis à mieux réaménager notre entrepôt.

Nous avons une reconnaissance envers ces jeunes, sans eux, nous aurions procrastiné davantage le réaménagement de nos équipements sportifs.

Lors de nos prochains événements, ce sera davantage simple à retrouver nos équipements qui étaient pêle-mêle auparavant!

Un énorme merci pour votre précieuse aide bénévole!



## ÉVÉNEMENT À VENIR

Le tournoi de golf annuel qui a lieu à l'automne aura lieu le samedi 7 octobre au Domaine du Château-Bromont, les prix seront annoncés prochainement. Il y aura également un forfait de déjeuner et de souper. Ce sera également le 55<sup>e</sup> anniversaire du tournoi de golfeurs Sourds et 37<sup>e</sup> tournoi de golfeuses Sourdes, nous espérons vous voir en grand nombre!

**TOURNOI DE GOLF 2023**

7 OCTOBRE À PARTIR DE 6H30

DOMAINE CHÂTEAU-BROMONT  
95, rue Montmorency  
Bromont, QC. J2L 2J1

- Prix abordable
- Forfaits déjeuner et souper offerts
- Possibilité de transport

LES PRIX SERONT ANNONCÉS PROCHAINEMENT

RESTEZ À L'AFFUT

**TOURNOI DE QUILLES**

DATE À DÉTERMINER

SAISON DE QUILLES VOLTA  
30 RUE DES FRÈRES SURNIERE, BROMONT/QUEBEC, QC J2L 2J1  
CONTACTEZ-NOUS  
INFO@ASSQ.ORG

**Gala sportif  
55<sup>e</sup> anniversaire**

LE SAMEDI 9 DÉCEMBRE 2023

7665 Bd Lacordaire, Montréal

Venez célébrer avec nous!

## 100 ANS DE MME JEANNE D'ARC SAVARD-GROULX

Le dimanche 6 août, on a eu l'occasion de se réunir et de fêter les 100 ans de Mme Jeanne D'Arc Savard-Groulx

Née au Lac-Saint-Jean, le 7 août 1923 au sein d'une famille de 9 enfants, donc 3 Sourds.

Par la suite, elle a épousé Mr Jean Paul Groulx le 24 juin 1950: ils ont eu 9 enfants.

Et, à ce jour cette union a donné 18 petits-enfants, 33 arrière-petits-enfants et 6 arrière-arrière-petits-enfants

On tenait tous à rendre hommage à cette dame qui a beaucoup de mérite, toute sa tête et une belle douceur de vivre, merci de nous avoir fait vivre ce moment, continue à prendre soin de toi et de veiller sur ta belle descendance.



Entourée de ses enfants



Moi et ma cousine Françoise Groulx



Bénédiction apostolique du Pape François, (accompagnée de sa fille Nicole)

Photos fournies par l'ASSQ



**ASSOCIATION SPORTIVE  
DES SOURDS DU QUÉBEC**

7665 Boul. Lacordaire, Montréal, QC H1S 2A7

Courriel: [communication@assq.org](mailto:communication@assq.org)

Tel (Texto/Face time): 438-521-5872

[www.assq.org](http://www.assq.org)



Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ



[assq\\_sport\\_sourd\\_malentendant](https://www.instagram.com/assq_sport_sourd_malentendant)

**Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!**



# LES GOLFEURS QUÉBÉCOIS S'IMPOSENT AU CHAMPIONNAT CANADIEN DE GOLF

En juillet 2023 a eu lieu le Championnat canadien de golf à Acheson en Alberta. 38 golfeurs canadiens se sont disputés les honneurs dans trois catégories (féminin, masculin et sénior). C'est Alexandre Ouellet du Québec qui a été le meilleur golfeur canadien avec des pointages de 75,74 et 73. Les membres de l'équipe du Québec, eux, ont remporté la catégorie de meilleure province. Mention honorable à Alain Turpin qui a terminé 2<sup>e</sup> dans la catégorie sénior à sa première participation.

Voici les légendes ci-dessous qui correspondent aux photos ci-contre.

- Mot de bienvenue aux golfeurs canadiens
- Catégorie masculin, les 3 premiers : Champion, Alexandre Ouellet (Qc), Ryan Mobberley (Mb) et Dale Proctor (BC)
- Catégorie féminin, les 3 premiers : Champion, Holly Maschmeyer (Ab), Erin Ramsay (Ab) et Janette Lyon (Can)
- Le responsable du comité organisateur Grant Underschultz annonçant l'équipe provinciale championne.
- L'équipe du Québec, champion dans la catégorie de compétition par province. De gauche à droite, on reconnaît les golfeurs québécois : Michel St-Germain, Alexandre Ouellet, Anselmo DaSilveira, Eloïck Boutin, Rémi Maltais, Steven Pereira et Philippe Boyer.
- Les participants au Championnat canadien



Photos fournies par l'ASSC



## NOUVELLES DE L'AASQ

Par Mélanie Lalonde, agente de service



**ALPHA SOURDS  
QUÉBEC**

## NOUVELLE PROGRAMMATION POUR LA SESSION D'AUTOMNE 2023

C'est avec un grand enthousiasme que nous vous dévoilons notre nouvelle programmation pour la session d'automne 2023.



**Audrey Rodrigue**

De nombreux changements sont prévus au sein de notre organisation, toujours dans le but d'offrir de nouvelles activités éducatives passionnantes à nos participants. Au cours de cette session, nous aurons le plaisir de proposer deux niveaux de cours de français, un programme de francisation en langue des signes québécoise (LSQ), un cours d'anglais, ainsi que des rencontres couvrant divers sujets et un atelier lié au

magazine *Protégez-vous*. De plus, nos offres incluront des activités culinaires, des activités de Vie Active, des conférences, des visites à l'extérieur et bien plus encore! Nous sommes impatients de retrouver nos participants à la fin du mois de septembre.



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**  
418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**  
418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**  
[info@srieq.ca](mailto:info@srieq.ca)

**Texto**  
581 578-0667

## DÉCÈS



Collaboration de la pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec



### CLAIRE CHOINIÈRE

À Joliette, le 10 juillet 2023, à l'âge de 85 ans est décédée Mme Claire Choinière, épouse de feu Jean-Léon Goulet de St-Thomas. Elle laisse dans le deuil, ses enfants Robert Goulet (Annie Clavel), Lysanne Goulet (Yanick Emery), ses sœurs Lise Choinière,

Yolande Choinière (Jacques Tavernier), Huguette Choinière.

### GUY ST-PIERRE

À Montréal est décédé à l'âge de 86 ans et 11 mois M. Guy St-Pierre époux de feu Thérèse Jasmin. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs Feu Paul (Claudine L'amoureux), feu Monique (feu Gerard Masson), Robert (Lisette Coulombe), André (Nicole Ouellette) et Suzanne (feu Normand Joly).



### SR FERNANDE THIBAUT, S.N.D.D

À la Maison mère des Sœurs de la Providence de Montréal, le 7 août 2023, à l'âge de **101 ans**, est décédée Soeur Fernande Thibault, fille de feu M. Jeffrie Thibault et de feu Mme Paula Deshaies. Outre sa famille religieuse,

elle laisse dans le deuil des neveux, nièces, parents et ami-e-s.

### MARTINE ROY

À Kirkland, à Montréal, le mardi 22 août 2023 à l'âge de 61 ans et 4 mois, est décédée madame Martine Roy, épouse de monsieur François Wolski et fille de madame Rose-Anne Bolduc et de feu Caius Roy. Elle demeurait à Lachine et autrefois de Beauceville. Elle laisse dans le deuil son époux, François Wolski ainsi que son fils Samuel Wolski.



### ARTHUR LEBLANC

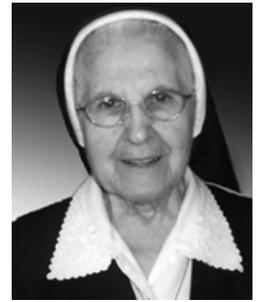
À Legardeur, le 3 août 2023, à l'âge de 87 ans, est décédé Monsieur Arthur LeBlanc, époux de Denise Cournoyer. Il laisse dans le deuil son épouse, ses belles filles, Marie-Claude (sa fille Éléonore) et Véronique.

Ses enfants: Michel (Monique), Cécile et Diane (Michel). Ses frères et sœurs: Lorraine, Dorothée, Jeannette, Adelma, Emery (Jane), Bertha (Pius), Angela, Denis (Stella) et Claude (Jean-Pierre). Ses amis de la communauté des sourds/ malentendants de la grande région de Montréal et d'ailleurs.

## HOMMAGE À SŒUR FERNANDE THIBAUT

L'infolettre du Centre international Providence 15 août 2023 n° 43-23

### SŒUR FERNANDE THIBAUT



Rendons un dernier hommage à notre chère Sœur Fernande Thibault, SNDD, décédée le 7 août 2023, à l'âge de 101 ans, après 76 ans de vie religieuse.

Sœur Fernande est née à Saint-Sylvère de Nicolet, Québec. Elle a grandi dans une ambiance heureuse qui s'est reflétée dans sa vie. Elle est arrivée à l'Institution des sourdes-muettes de Montréal à l'âge de huit ans. Elle a suivi les classes du niveau primaire. Elle a fait son entrée chez les Sœurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs le 8 septembre 1945 et a fait profession en 1948, cependant, selon la coutume des sœurs SNDD, elles renouvelaient leurs vœux annuellement jusqu'en 1985 alors que la décision a été prise que les SNDD prononcent des vœux perpétuels. Elle s'est dévouée auprès des personnes sourdes à l'Institution des sourdes-muettes pendant plusieurs années et a également travaillé à la cuisine. Durant dix-huit ans, elle a assisté un professeur à la méthode combinée (gestes et paroles – complément au langage des signes). Par la suite, Sœur Fernande a œuvré à la Résidence Notre-Dame-de-la-Providence comme veilleuse auprès de ses compagnes malades pendant dix-sept ans. Elle a servi comme supérieure de sa communauté de 1997 à 2003. Sœur Fernande a été admise au Pavillon Providence le 14 juin 2011 continuant à être une personne toujours prête à rendre service aux autres avec l'intention, dit-elle, d'être « un reflet du visage de Dieu pour les autres ». Par sa vie de dévouement à ceux et celles qui l'ont entourée, nous lui disons: allez dans la paix du Seigneur, bien chère Sœur Fernande!

### SOLUTIONS DE LA GRILLE DE LA PAGE 23.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	F	L	E	C	H	E	T	T	E	S
2	A	U	T	O	U	R		A	L	U
3	R	E	E	L	I	G	I	B	L	E
4	C	T		O	S	S	E	L	E	T
5	E	T	A		S			E	S	T
6	P	E	R	F	I	D	E	S		E
7	L		A	L	E	A	S		S	S
8	A	S	S	O	R	T		T	A	
9	T	U	E	R		T	U	I	L	E
10	E	N	S	E	M	E	N	C	E	S

**Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.**

Achetez un billet à 125\$  
et **courez la chance de  
gagner un certificat  
cadeau** pour l'achat  
d'une Mercedes  
de votre choix.

*Buy a \$125 ticket and get a  
chance to win a credit for buying  
a Mercedes of your choice.*



D'une valeur de / A value of  
**74,000 \$**  
Clé en main! / Key in hand!  
ou / or  
**60,000 \$**  
en argent / cash

**SEULEMENT 3000 BILLETS D'ÉMIS** • Le tirage aura lieu le **2 NOVEMBRE 2023 à 12H00** à la Fondation des Sourds du Québec, 3348 Mgr Gauthier, Québec G1E 2W2  
**ONLY 3000 TICKETS AVAILABLE** • The draw will be held on **NOVEMBRE 2, 2023 at 12H00** at the Fondation des Sourds du Québec, 3348 Mgr Gauthier, Québec G1E 2W2

### LES RÉALITÉS VÉCUES PAR LES PERSONNES SOURDES

- Barrières de communication • Intégration sociale laborieuse • Isolement
- Obstacles d'apprentissage • Analphabétisme • Restrictions à l'emploi

### VOTRE SOUTIEN REPRÉSENTE PLUS QUE L'ACHAT D'UN BILLET

- Support aux enfants sourds par le financement d'activités éducatives et matériel scolaire aux écoles primaires et secondaires
- Attribution de bourses à des étudiants sourds pour études post-secondaires et pour des équipements adaptés
- Combat de l'analphabétisme en supportant financièrement les écoles spécialisées et les organismes
- Aide aux personnes âgées sourdes ayant besoin de prothèses auditives
- Support et encadrement aux entreprises pour générer de l'emploi à des personnes sourdes

### LA FONDATION RÉALISE DES PROJETS CONCRETS

- Un site web d'apprentissage de la langue des signes québécoise: [www.courslsq.net](http://www.courslsq.net)
- Soutenir les organismes et les entreprises dans la réalisation de leurs projets
- Pour l'intégration de personnes sourdes au marché du travail

*"Posez un geste concret pour augmenter les conditions de vie des personnes sourdes"*

*"Make a concrete action to improve the living conditions of deaf people"*

[WWW.FONDATIONDESSOURDS.NET](http://WWW.FONDATIONDESSOURDS.NET)



### THE REALITIES FACED BY DEAF PEOPLE

- Communication barriers • Laborious social integration • Isolation
- Learning difficulties • Illiteracy • Restrictions on employment •

### YOUR SUPPORT MEANS MORE THAN JUST BUYING A TICKET

- Supports deaf children by funding educational activities and school material for elementary schools and high schools
- Helps fund scholarships for deaf students for post-secondary education and the purchase of adapted equipment
- Fights illiteracy by financially supporting specialized schools
- Provides assistance to deaf seniors in need of hearing devices
- Supports and provides tools to businesses to help create employment for deaf people

### THE FOUNDATION CARRIES OUT CONCRETE PROJECTS

- A website for learning the Quebec sign language: [www.courslsq.net](http://www.courslsq.net)
- Support organizations and businesses in the realization of their projects
- To help deaf people enter the job market

## SOYEZ DYNAMIQUE DANS VOTRE VUS

BON DE COMMANDE  
ORDER FORM

**Le prix du billet est de 125 \$  
Procurez- vous en un par :**

#### Téléphone:

Extérieur ..... 1-800-463-5617  
Québec seulement ..... (418) 660-4500  
Télécopieur ..... (418) 660-4510  
Avec: Visa, Master Card

ou

#### Poste

En nous faisant parvenir le coupon-réponse  
dûment complété dans l'enveloppe ci-jointe.  
ou

<http://www.fondationdessourds.net/financement/vus/>

Signature: \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

No \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Tél. rés. ( ) \_\_\_\_\_ Fax: ( ) \_\_\_\_\_

Bur: ( ) \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Ci-joint la somme de :

Nombre(s) de billet(s) \_\_\_\_ à 125\$ chacun. TOTAL : \_\_\_\_\_ \$

\_\_\_\_\_

- Visa
- Master Card
- Chèque

Date d'expiration / Expiration date \_\_\_\_\_

Code de sécurité \_\_\_\_\_ RACJ : 1220

Aucun reçu d'impôt peut être émis pour l'achat d'un billet tirage.

**LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC. 3348, Mgr Gauthier, Québec (Québec) G1E 2W2**

SOYEZ AVENTUREUX  
DANS VOTRE VUS

# TIRAGE MERCEDES



REMERCIER LES PARTICIPANTS POUR  
LEUR PRÉCIEUSE COLLABORATION  
THANKS PARTICIPANTS FOR THEIR VALUABLE SUPPORT



Mercedes-Benz

Sous la supervision de:



Raymond Chabot  
Grant Thornton

L'instinct de la croissance™

Mise en page de:



IMAGES IN  
www.imagesin.ca

Faites vite - Tirage limité!

3000 billets

*Les photos sont à titre indicatif seulement*



## TIRAGE AUTO 2022

M. Réjean Leblanc, Québec, billet # 0845

## TIRAGE CERTIFICAT CADEAU 2022

M. Ghyslain Laflamme, Notre-Dame-Auliatrice-de-Buckland, billet # 1348

## TIRAGE VUS 2022

M. Philippe Girard, Lévis, bille # 2701

## TIRAGE GAGNER UN PEU D'ARGENT 2023

- 1<sup>er</sup> prix : M. Mario Cadieux, Coteau-du-Lac, billet # 2021
- 2<sup>e</sup> prix : Mme Johanne Serpone, St-Léonard, billet # 2237
- 3<sup>e</sup> prix : M. Jean Demers, Québec, billet # 1885
- 4<sup>e</sup> prix : M. Richard Boivin, Québec, billet # 0642
- 5<sup>e</sup> prix : M. Luc Charrette, Rouyn-Noranda, bille # 0845